

KaunisGrani

No Nr 11/27.9.-17.10.2016 • Kauniaisten paikallislehti Lokaltidningen för Grankulla • www.kaunisgrani.fi



Stadsstyrelsens ordförande **Finn Berg** presenterade i sin kolumn i förra *Kaunis Grani* en lösning för genomförandet av en enhetsskola för det finska högstadiet och lågstadiet. Enligt den skulle Kauniaisten lukio flytta till Mäntymäks skolbyggnad och Mäntymäen alakoulu till Kasavuori skolcentrum. Brevlådan har fått många kritiska inlägg till följd av kolumnen. Vi beredde plats i tidningen för den viktiga debatten – ett helt uppslag.

LÄS MER PÅ SID. 18-19



Julkaisemme kirjoitukset myös sähköisessä kaunisgrani.fi-lehdestä, jossa keskustelu voi jatkaa.



Vi publicerar debattinläggen även i e-tidningen kaunisgrani.fi, där det går att fortsätta debatten.



Kauppakeskuksen laajennustyöt alkavat lokakuussa.

Mitä asiasta sanovat Keskon **Antti Palomäki**, S-marketpäällikkö **Kim Forsman** ja VVT:n **Jukka Lehtola**?

LUE LISÄÄ SIVUILTA 9, 10 JA 11

Bygget på Köpcentrets nya del startar i oktober.

Hur kommenterar Keskos **Antti Palomäki**, S-marketchefen **Kim Forsman** och VTT:s **Jukka Lehtola** byggstarten?

SE SID. 9, 10 OCH 11



Torin laidalla on aloittanut toimintansa iloinen väripilkku, *Studio Gallery*, joka on sekä mainostoimisto että taidegalleria.

LUE LISÄÄ SIVULTA 8

I *Studio Gallery* arbetar AD:n och galleristen **Tuuli Drechsler** och reklamplaneraren **Markku Siivinen**.

LÄS MER PÅ SID 8

“ Kaupunginjohtajan talousarvioehdotus rakentuu todennäköisesti 16,75 prosentin kunnallisverolle.

LUE KAHVIKUPIN ÄÄRELLÄ SIV. 2

“ Stadsdirektörens budgetförslag utgår sannolikt från en kommunalskatt på 16,75 procent.

LÄS VID KAFFEKOPPEN PÅ SID. 2

KATSO LISÄTIEDOJA MERA LEHDEN INFORMATION SISÄLTÄ! INNE I TIDNINGEN!

TARJOUKSIA JA OHJELMAA ERI PUOLILLA KAUPPAKESKUSTA ERBJUDANDE OCH PROGRAM PÅ OLKA HÅLL I KÖPCENTRET



Grani goes CRAZY!
29.9.-1.10.

anna@annaway.fi

kahvikupin äärellä vid kaffekoppen

JYRILAITINEN.FI

“ Vuoden 2017 talousarvio käsitellään kaupunginhallituksessa lokakuussa ja kaupunginvaltuustossa 14.11.

“ Budgeten för 2017 behandlas i stadsstyrelsen i oktober och i fullmäktige 14.11.



FI KAUPUNGINHALLITUksen PUHEENJOH-

TAJA Finn Berg esitti edellisessä lehdes-sä valtakunnallisen sote-uudistuksen Kauniaisia koskevia riskejä. En lähde tässä niitä toista-maan, vaan keskityn pääkaupunkiseudun erillis-ratkaisun esittelyyn.

Maan hallitus linjasi huhtikuun alussa, että Helsingillä, Espoolla, Vantaalla ja Kauniaisilla on mahdollisuus yhdessä esittää pääkaupunkiseudulle erillisratkaisua, joka poikkeaisi valtakun-nallisesta ratkaisusta. Pääkaupunkiseudun eril-lisratkaisua on huhtikuusta lähtien valmisteltu kaupunginjohtajien johdolla.

Näiden valmistelujen tuloksena kyseisten kau-punkien hallituksille tuotiin elo-syyskuun vai-heteessa hyväksytäväksi periaatepaperi, joka sisältää esityksen valtioneuvostolle erillisratkai-sun yhteiseksi jatkovalmisteluksi. Kaikki neljä kaupunginhallitusta ovat yksimielisesti hyväksyneet tämän esityksen.

Yhteisen esityksen olennaisin sisältö on, että pk-seudulle perustettaihin lailla oma sote-toimi-alue, joka järjestäisi pääkaupunkiseudun sote-peruspatalvelut ja jolla olisi mahdollisuus omaan

palvelutuotantoon. Sote-peruspatalveluilla tarkoi-tetaan lähes kaikkia terveys- ja sosiaalipatalvelui-ta, lukuun ottamatta erikoissairaanhoitoa ja vaa-tivimpia sosiaalipatalveluita.

Pääkaupunkiseudun suurilla kaupungeilla säi-lyisi tässä mallissa mahdollisuus omaan palve-lutuotantoon sote-peruspatalveluissa. Tällä kir-jauksella ei ole tarkoitus sulkea pois yksityisiä sote-tarjoajia.

Kauniaisten osalta tämä tarkoittaisi käytän-nössä sitä, että sote-patalvelut tuottaisiin jat-kossa hallinnollisesti osana Espoon sote-palve-luja. Tämä järjestely kattaisi mahdollisesti myös Kirkkonummen. Vaikka palvelut hallinnollises-ti järjestettäisiin Espoon toimesta, ei se välttä-mättä tarkoittaisi muutosta kuntalaisten arkeen. Vaikutusmahdollisuutemme sote-patalveluihin säi-lyisivät erillisratkaisussa huomattavasti parem-pina kuin valtakunnallisessa mallissa, jossa kaikkien Uudenmaan kuntien sote-patalvelut siir-tyisivät massiiviselle Uudenmaan maakunnalle.

Rahoitukseen osalta kaupunginjohtajien ehd-oituksen lähtökohta on, että erillisratkaisu tulee

toteuttaa neutraalisti muuhun Suomeen nähden. Toisin sanoen sote- ja aluehallintouudistuksien varjolla ei tule tehdä aluepoliittisia rahansiirtoja Uudeltamaalta muuhun osaan maata.

Tätä kirjoittaessa ei vielä ole tiedossa, mikä on valtioneuvoston kanta pääkaupunkiseudun yhteiseen esitykseen.

Seuraavan vuoden talousarvion laadinta on vir-kavalmistelun osalta loppusuoralla. Vuoden 2017 talousarvio tullaan käsittelemään kaupunginhallituksessa lokakuussa ja kaupungin-valtuustossa 14.11. Toimialojen ansiokkaas-ta työstä ja moninaisista säästötöimenpiteistä huolimatta näyttää todennäköiseltä, ettei valtuuston huhtikuussa vuosikatteelle asettamia raja-arvoja pystytä täysin saavuttamaan. Tämä tarkoittaa käytännössä sitä, että kaupunginjohtajan talousarvioehdotus tulee todennäköisim-min rakentumaan 16,75 prosentin kunnallisver-rolle, mikä merkitsee 0,25 veroprosenttiyksikön korotusta nykyisestä tasosta.

Osittain ensi vuodelle siirtyneistä potentiaali-sista maanmyyntituloista johtuen vuoden 2017

talousarvio ei tule olemaan siinä määrin alijää-mainen kuin aikaisemmin on arvioitu, mutta ker-taeristä puheistettu tulos osoittaa kuitenkin huolestuttavan suurta rakenteellista alijäämää, joka on lähi vuosina kurottava umpeen. Sote-soppa tuo talouden tasapainottamiseen omat lisämaus-teensa, mutta missä muodossa, se jää nähti-vaksi kun uudistus etenee.

2000:lle väestörekisteristä satunnaisotannalla arvotulle yli 16-vuotiaalle kauniaislaiselle on mar-raskuun alussa tulossa postitse laaja asukasky-sely. Kyselyllä mitataan kauniaislaiden tärkeimpinä pitämiä palvelutekijöitä sekä asukkaiden tytyväisyyttä kaupungin palveluihin. Toivottavasti mahdollisimman moni kyselyn saaneista käyt-tää aikaa siihen vastaamiseen. Kaupunki ottaa kiitollisena vastaan kaiken palautteen, jota käyt-tetään niin toiminnan kehittämiseen kuin mm. pohjatietona ensi vuoden aikana uudistettavaan kaupunkistrategiaan.

Viihtyisää syksylä!

CHRISTOFFER MASAR
KAUPUNGINJOHTAJA

SE STADSSTYRELSENS ORDFÖRANDE Finn

Berg presenterade i förra numret av tidningen de risker som vårdreformen kan medföra för Grankulla. Jag ska inte upprepa dem här utan fokuserar på en presentation av den separata lösningen för huvudstadsregionen.

Regeringen beslutade i början av april att Helsingfors, Esbo, Vanda och Grankulla ges möjlighet att utarbeta ett gemensamt förslag till separat lösning för huvudstadsregionen, allt-så en lösning som avviker från den riks-fatande modellen. Beredningen av den separata lösningen har pågått sedan april under ledning av stadsdirektörerna.

Som resultat av beredningen har ett principbesluts framlagts för godkännande av stadsstyrelserna i de fyra städerna i månadsskiftet augsti-september. Principbeslutet innehåller ett förslag till statsrådet om gemensam beredning av den separata lösningen. Stadsstyrelserna i alla fyra städer har enhälligt godkänt förslaget.

Kärnan i det gemensamma förslaget är att ett eget vårdområde för huvudstadsregionen ska inrättas genom lag. Vårdområdet ska svara för bastjänsterna inom social- och hälsovården i

huvudstadsregionen och också ha möjlighet till egen serviceproduktion. Bastjänsterna inom so-cial- och hälsovården betyder i detta samman-hang nästan alla social- och hälsovårdstjänster utom den specialiserade sjukvården och de mest krävande socialtjänsterna.

Den här modellen ger de stora städerna i hu-vudstadsregionen möjlighet att fortsättningvis ha egen serviceproduktion inom bastjänsterna. Tanken är dock inte att utesluta privata service-producenter inom social- och hälsovården.

För Grankullas del skulle det här betyda att so-cial- och hälsovårdstjänsterna i fortsättningen administrativt sett produceras som en del av motsvarande tjänster i Esbo. Samma modell kunde eventuellt också tillämpas i Kyrkslätt. Trots att tjänsterna administrativt sett ordnas av Esbo, orsakar detta inte nödvändigtvis någon förändring ur invånarnas perspektiv. Tack-vare den separata lösningen kunde vi också i fortsättningen ha mycket starkare inflytande över social- och hälsovårdstjänsterna än inom den riks-fattande modellen, där alla nyländska kommuners social- och hälsovårdstjänster överförs på det massiva landskapet Nyland.

I fråga om finansieringen utgår stadsdirekto-ternas förslag från att den separata lösningen ska vara neutral med avseende på det övriga Finland. Med andra ord bör vård- och regionför-valtningsreformen inte användas som motive-ring för regionalpolitiska överföringar från Ny-land till andra delar av landet.

I skrivande stund vet vi ännu inte hur statsrå-det förhåller sig till det gemensamma förslaget från städerna i huvudstadsregionen.

Tjänsteberedningen av budgeten för 2017 är inne på slutrakan. Budgeten behandlas i stadsstyrelsen i oktober och i fullmäktige den 14 no-vember. Trots förtjänstfullt arbete från sektorernas sida och trots alla våra sparåtgärder verkar det som om vi inte helt kommer att kunna upp-nå de gränsvärden som fullmäktige i april fast-slog för årsbidraget. I praktiken betyder det här att stadsdirektörens budgetförslag sanno-likt kommer att utgå från en kommunalskatt på 16,75 procent, dvs. en höjning på 0,25 pro-centageheter jämfört med den nuvarande nivån.

En del potentiella markförsäljningsinkomster som har skjutits upp till 2017 innebär att bud-gets för året inte kommer att uppvisa ett så

stort underskott som vi tidigare uppskattade, men resultatet utan engångsposter tyder ändå på ett oroväckande strukturelt underskott som måste lösas under de närmaste åren. Vårdre-formen bidrar med en extra krydda till arbe-tet med att få ekonomin i balans, men exakt vad konsekvenserna blir får vi se när reformen framskrider.

I början av november kommer en omfattande invånarenkät att postas till ett slumpmässigt ur-val bestående av 2000 Grankullabor över 16 år som har plockats ur befolkningsegistret. Enkäten utredar vilka servicefaktorer Grankullabor-na anser viktigast och hur nöjda invånarna är med stadens tjänster. Vi hoppas att så många som möjligt av dem som får enkäten tar sig tid att svara på den. Staden tar med tacksamhet emot respons från invånarna, eftersom den ut-gör värdefull information både då vi utvecklar vår verksamhet och då vi omarbetar stadsens strategi under 2017.

Ha en trevlig höst!

CHRISTOFFER MASAR
STADSDIREKTÖR

N&G
NICE & GUYS KUNTOSALI

Kauppakeskus Granin 2.krs

**N&G mukana
Grani Goes Crazy
päivillä to ja la !**

AVOIMET OVET

To 29.9 klo 15-19 & La 1.10 klo 12-14

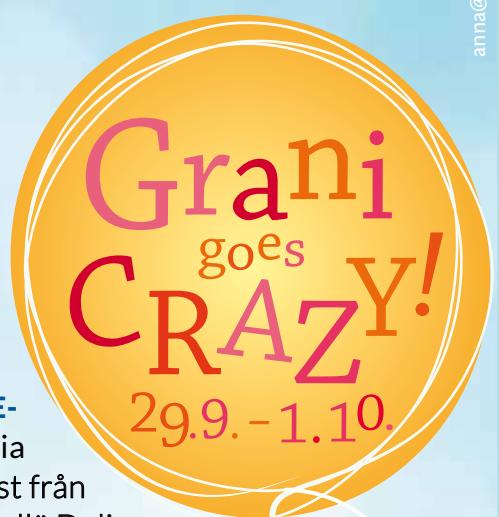
Loppuvuoden treenit 149€! (norm 204€)

Tarjous voimassa 29.9-1.10
Kuntosalissa naisille ja miehille. Avoinna 05-22 vuoden jokaisena päivänä. 55€/kk, ei pitkää sitoutumista.
niceandguys.fi asiakaspalvelu@niceandguys.fi 050 525 7735

PROGRAM OHJELMA

LIIKKEISSÄ OHJELMAA
JA TUOTE-ESITTELYJÄ,
VARIERANDE PROGRAM
OCH PRODUKTPRESEN-
TATIONER I AFFÄRERNA.
MM. BL.A:

**KAUNIAISTEN KUVATAIDE-
KOULUN** oppilaiden teoksia
esillä Lähellä Delissä. Konst från
Grankulla konstskola i Lähellä Deli.



anna@annaway.fi

Valokuvaaja palveluksessasi



Valokuvaus studiolla on erinomainen tapa ikuistaa itsesi
tai lähimäisesi, olipa tarpeesi sitten laadukas kuva
someen, CVhen, merkkipäivä, lapsen ikuistaminen tai muu.

Myös miljöössä tapahtuvat kuvaukset sekä
tapahtumakuvaukset, perhejuhlat, valmistujaiset ja
muut tilaisuudet.

**Muotokuvaus studiolla 120 €,
miljöössä 200 €**

JyriLaitinen.fi
Valokuvaaja

Studio: Kauniaistentie 13 (F 77)
(sopimuksen mukaan paikalla)
info@jyrilaitinen.fi 040 539 5505

INSTRU KAUNIAINEN, OPTIKKO JA SILMÄLÄÄKÄRI- PALVELUT.

Kauniaistentie 7 | 02700 Kaunainen | 0203 32903

Juuri sinulle sopivat silmäläät. **instrumentarium**

JAZZ à la JAM - JOHANNA ALMARK MANNILA & TRIO

Momsissa torstaina klo 21 ja lauantaina klo 19. Jazz
på Moms torsdag kl 21 och lördag kl. 19.

SYYSISTUTUKSIA perjantaina klo 12-16 Ihana Kukka-
sen edessä, oma ruukku mukaan. Höstplanteringar fredag
kl. 12-16 utanför Ihana Kukkanen, egen kruka med.

TUOTE ESITTELYJÄ JA HULLUJA TARJOUKSIA perjan-
taista lauantaihin S-Market Granissa. Produktpresenta-
tioner och galna erbjudanden fredag - lördag i S-market
Grani.

GRIFK FOTBOLL grillaa lauantaina makkaraa yläparkki-
paikalla klo 12 alkaen Kuntosalii Nice & Guys:n edessä
hullunhalpaan hintaan. Lapsille pillimehu kaupan
päälle. GrIFK Fotboll grillar korv på övre parkerings-
platsen framför Nice & Guys på lördagen fr. kl. 12
till ett galet billigt pris. Barnen får en saft på köpet.

ILMAPALLOJA lauantaina klo 11 alkeaan.
Ballonger på lördagen fr. kl 11.

KAUPPAKESKUKSEN ORAVA jakaa karkkia
lauantaina klo 13 alkaen. Köpcentrets maskott
Ekorren delar ut godis på lördagen fr. kl. 13.

ANNIN UUNISSA -pop-
up kahvila lauantaina
Ihana Kukkasessa klo
12-15. Popup café på
lördag i Ihana Kukkanen

KAUNIAISTEN MUUSIKKIPISTON
oppilaat esiintyvät Lähellä Delissä
lauantaina. Elever från Grankulla musik-
institut uppträder på Deli under lördagen.

DANCE NOW! yllätysesityksiä.
Överraskningsuppväningar.

FACEBOOK: GRANI GOES CRAZY

MUKANA OHJELMASSA
I PROGRAMMET MEDVERKAR

DanceNow!



Jam





agenda

Tapahtuu Kauniaisissa Det händer i Grankulla

STADIO GALLERY: TAIDE-NÄYTTELY "ROSENROT"

5.9.–30.9. "Musikki on minulle voimakas tunnekemus ja samaan aikaan visualisoituu mielessäni väriin ja tilana."

Elina Tammiranta-Summa, kuvataiteilija Seuraava taide-näyttely **Leena Jääskeläisen** "IHANA ELÄMÄ" 3.10.-22.10.

STADIO GALLERY: KONSTITSTÄLLNING "ROSENROT" 5.9.–30.9. 2016 "Musiken är för mig en stark känsloupplevelse som samtidigt visualiseras i färger och form i mitt inre."

Elina Tammiranta-Summa, bildkonstnär. Nästa konstställning är **Leena Jääskeläisen** "DET HARLIGA LIVET" 3.10.-22.10.

■ 7.10. PERJANTAI FREDAG

KONSERTTI Kauniaisten kirkossa klo 19. Matkalla Tokoon! Seppo Kimanen, sello, Marko Hilpo, piano. Vapaa pääsy, ohjelma 5 € Kirkon Ulkomaanavun hyväksi.

KONSERT I Grankulla kyrka kl. 19. På väg till Tokyo! Seppo Kimanen, sello / cello & Marko Hilpo, piano. Fritt inträde, programblad 5 € till Kyrkans Utlandshjälps.

■ 9.10. SUNNUNTAI SÖNDAG

PERHEMESSU JA SENIOREIDEN KIRKOPYHÄ klo 10 Kauniaisten kirkossa. Perheen sunnuntai – sukupolvien ketjussa. Lapsikuro ja päävakerholaiset. Messun jälkeen perhelounas, vapaahoitoinen lounasmaku kummilapseille Keniaan. Isovanhemmat ja lastenlapset tulkaa yhdessä kirkkoon! Järj. suom. srk.

■ 12.10. KESKIVIIKKO ONSDAG

PSALMKVÄLL i Grankulla kyrka kl.18.30. Vi sjunger från det nya psalmbokstillägget. Heli Peitsalo och Ulrik Sandell. Arr. Grankulla sv. frs.

■ 13.10. TORSTAI TORSdag

LJSSTÖPNING inför kommande basar i kyrkans nedre sal kl. 9–15. Välkommen med och stöp! Arr. Grankulla sv. frs.

■ 15.10. LAUANTAI LÖRDAG

KVIINNOBRUNCH

i metodistkyrkan kl. 10.30–12.30. Gästtalare: Leena Lehtinen, TM, präst i ev.luth. kyrkan, författare och poet. Hon har arbetat som sjukhussteolog, och jobbat för Agape Europe i 33 länder. Anmälan: catherine.granlund@evl.fi eller tfn 050 439 3208, mayvor.rancken@gmail.com. Arr. Grankulla sv. frs och metodistförsamlingen.

■ 16.10. SUNNUNTAI SÖNDAG

LASTEN OMA KIRKKO – PYHÄKOULU klo 9.45 Kauniaisten kirkon kerhorakennuksen päävärhotiloissa. Pyhäkoulun ovat tervetulleita kaikenikäiset lapset. Pienimmät osallistuvat oman aikuisen kanssa. Pyhäkoulussa kuullaan kertomuksia Raamatusta, leikitään tai askarrelaan yhdessä ja hiljentynään elämän ihmeiden ärellä. Järj. suom. srk.

■ 28–30.10 PE-SU / FRE-SÖ

RETREAT PÅ SNOAN med Kent Danielsson i tystnaden föds levande ord. Pris 80 € (160 € för andra än församlingens medlemmar). Anmälan före 18.10 till församlingens kansli 09 5123722. Arr. Grankulla sv. frs.

■ SYYSLOMALLE, FÖR HÖSTLOVET!

KAUNIAISTEN KUVATAIDEKOULU järjestää syyslomavikolla koululaisille MAJAKIVA-kurssin 17.–21.10. klo 10–14. Rakennetaan pienoislylli ja suunnitellaan asukit, äänet ja valot. Jokaisella päivällä on oma teema ja aihe. Voit valita koko viikon tai sopivimmat päivät. Päivämakso on 35 € tai koko viikko 150 €. Tiedustelut puh. 045 1314580 Ann-Christine Träskelin

GRANKULLA KONSTSKOLA ordnar under höstlovet en KOJSKO-kurs för skolbarn 17.–21.10. kl. 10–14. Vi bygger miniatyrrhyddor och planerar invånare, ljud och ljus. Varje dag startar en ny verksamhet. Du kan anmäla dig hela veckan, eller välja lämpliga dagar. Dagavgift 35€ eller hela veckan 150 €. Mer info tel. 045 1314580. Ann-Christine Träskelin



Wild Rose, Rosé. 105 x 74,5 cm, Akvarelli (Kehystetty), 2012

SEppo KIMASEN ALBUMI



27.9.–17.10.2016

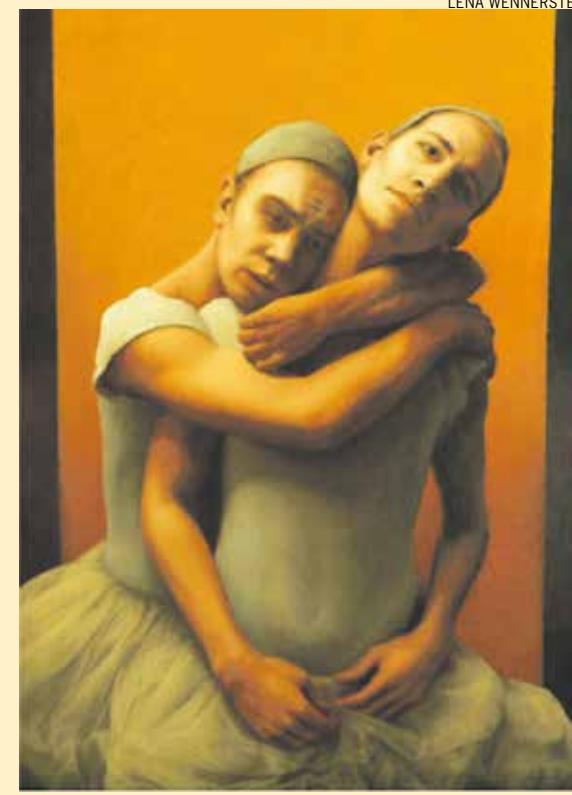
PÄIVÄKIRJA DAGBOKEN

uutiset nyheter



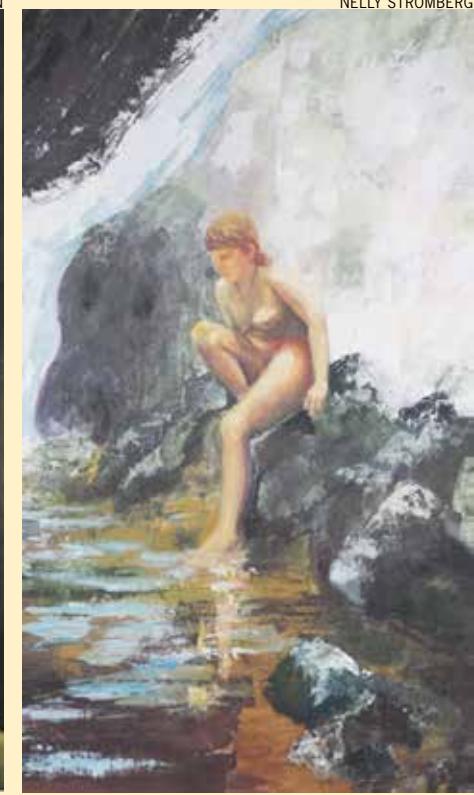
KaunisGrani

LENA WENNERSTEN



Pärla

NELLY STRÖMBERG



Let it go

KAUNIAISTEN YSTÄVYYSKUNNAN NÄYTTELÝ 7.–28.10.

Kauniaisten ruotsalainen ystävyyskunta Danderyd kommun sekä Danderyds Konsthall järjestävät kuvataidenäyttelyn Kauniaisissa. Näyttely koostuu 23 teoksesta ja ne ovat esillä sekä kaupungintalon näyttelytilassa että Uuden Paviljongin lämpioissä.

Lämpimästi tervetuloa näyttelyn avajaisiin kaupungintalon näyttelytilaan pe 7.10. klo 11–17!

KIERRÄTYSKESKUKSEN KERÄYSAUTO KAUNIAISSA

24.–25.10. Pääkaupunkiseudun Kierrätykseskuksen maksuton keräysauto kiertää elojuun lopusta joulukuuhun Espoon, Helsingin, Kauniaisten, Kirkkonummen ja Vantaan asuinalueilla. Autoon voi tuoda tarpeettomaksi jäändytä ehjää ja hyväkuntoista pienitavaraa kuten astioita, kenkiä, kirjoja, mattoja, koristeita, urheilu- ja harrastusvälineitä, polkupyöriä ja askartelumateriaaleja. Keräysauto pysähtyy Kauniaisissa ma 24.10. kaupungintalon pysäköintialueella ja ti 25.10. Työväenakatemian, Kasavuoren koulukeskuksen sekä Jäähällin pysäköintialueilla. Aiheesta enemmän ja tarkempi aikataulu Kaunis Granin seuraavassa numerossa.

KUVAT ELÄMÄÄN -PROJEKTI.

Suomi Finland 100-juhluvuoden hengessä käynnistyy hanke, jonka tavoitteena on kerätä filmijan kuvamateriaalia, valokuvia, dioja ja videoita, joita löytyy useimmita koodeista ja yhdistyksistä. Tätä kuvaperintöä halutaan nyt jakaa digitaalisesti kaikkien iloksi kun Suomi juhlii 100-vuotista itsenäisyyttään. Kauniaisissa hanke käynnistyy kirjastossa torstaina 6.10 klo 13–15. Silloin kerrotaan mitä ja miten kodit, koulut, aikuiset, iso vanhemmat/iso vanhempi-ikäiset sekä paikalliset yritykset ja yhteisöt voivat yhteistyössä toteuttaa kuvin! Mukana on myös professori **Paavo Castrén**. Tuokaa mielellään 1–2 kuvaaa mukaanne! Projektin takana on Suomen isovanhemmat ry www.isovanhemmat.fi



NYTT BILDPROJEKT INFÖR JUBILEUMSÅRET. Inför SuomiFinland 100-jubileumsåret initieras ett bildprojekt; filmerans bildmaterial och fotografier som hittas i de flesta hem och föreningsarkiv samlas nu in i hela landet. Detta arv delas digitalt och offentligt då Finland firar 100 år nästa år.

I Grankulla startar projektet i biblioteket to 6.10 kl. 13–15. Där berättar man om hur hemmen, skolorna, vuxna, mor- och farföräldrar samt lokala företag och samfund i samarbete kan förverkliga nästan vad som helst – med bilder! Med är också professor **Paavo Castrén**. Hämta gärna 1–2 bilder med er!

Projektet leds av Suomen isovanhemmat ry www.isovanhammat.fi

FEL VÄRMEBÄRARVÄTSKA HAR LEVERERATS TILL VÄRMEBRUNNAR. Suomen Kalustekierrätys Oy har i stället för en etanolbaserad värmebärare sålt en metanolbaserad värmebärare till installatörer av åtskilliga jordvärmesystem åren 2012–2015, och detta har skett med felaktig information. Vätskan har installerats i energibrunnar i mer än 1 000 fastigheter runt om i Finland.

Miljöministeriet och social- och hälsovårdsministeriet har i samarbete med andra centrala myndigheter utarbetat anvisningar om i vilka fall metanolen, som är skadlig för hälsa och miljö, i vissa känsliga områden bör bytas ut mot en ofarligare värmebärare. Polisen utredet fallet på begäran av Säkerhets- och kemi- klieverket Tukes.

Fastighetsägare i Grankulla som installerat jordvärme under ovannämnda tidsperiod uppmanas läsa anvisningarna gällande ev. byte av vätska på www.grankulla.fi/jordvarmevartska

elämänkaari livsbågen

KAUNIAISTEN SUOMALAINEN SEURAKUNTA

Kastettu

Anna Greta Victoria Hakala
Hugo Aleksanteri Nurmi

Kuolleet

Taija Toivikki Viheriäkoski 83 v.
Mauno Matti Koivisto 81 v.

Raija Sinikka Davidson 79 v.

GRANKULLA SVENSKA FÖRSAMLING

Döda

Lars Erik Thodén 81 år
Hans Börje Valdemar Carlander 78 år
Stig-Olof Wilhelm Jahnsson 89 år
Otto Valdemar Holmberg 89 år
Rea Enni Silvia Fabritius 91 år

Seuraa viimeisimpä uutisia Kaunaisista ja hanki lisää tietoa: www.kauniainen.fi
Följ med senaste nytt om Grankulla och skaffa mer info på www.grankulla.fi

kirjasto vinkkaa bibban tipsar

FI SENIORSURF-PÄIVÄNÄ ROHKAISTAAN IKÄÄNTYNEITÄ TUTUSTUMAAN TIETOTEKNIKKAAN JA NETTIIN. Kirjasto osallistuu päivän tarjoamalla älylaiteopastusta omalla laitteella tai mahdollisuuden kokeilla kirjaston iPadellä. SeniorSurf-päivänä voi myös tutustua virtuaalitodellisuuteen! Ti 4.10. klo 10–15.

SE SENIORSURF-DAGEN VILL UPPMUNTRA SENIORER TILL ATT BEKANTA SIG MED DATATEKNIK OCH NÄTET. Du kan komma till biblioteket med din surfplatta eller telefon och få goda råd, eller så kan du prova bibliotekets iPad. Dessutom kan du bekanta dig med s.k. virtuell verklighet! Tis 4.10 kl. 10–15.



KIRJASTO / BIBBAN



RAMI SAARISTO

WWW.ANSSIKELA.COM

suosittelemme vi rekommenderar

KOTIALBUMI / PRIVAT ALBUM



Musiikkiopiston rakastettu laulunopettaja Raisa Lahtiranta sano haluvansa konsertilla tarjota elämäyksellisiä hetkiä kiireen keskelle.

Musikinstitutets älskade sånglärare Raisa Lahtiranta säger att hon med konserten vill erbjuda vackra stunder mitt i all höststress.



FI RAISA LAHTIRANNAN JUHLAKONSERTTI 14.10. Laulunopettaja Raisa Lahtiranta järjestää 60-vuotispäivänsä kumiaksi konsertin perjantaina 14.10. Uudessa Paviljongissa. Lahtirannan lisäksi konsertissa esiintyvät hänen johtamansa kuorot ja pienyhtyeet, lauluyhtye Res Mira, lauluoppilaat sekä opiston opettajat.

– Tunnen olevani parhaimmassa vedossa niin laulajana kuin opettajanakin. Opetustyö musiikkiopistossa jatkuukin täydellä höyryllä! Kokeneena osaa keskittää tarmonsa olen-naisiin asioihin ja turha ryntää jää pois, Lahtiranta toteaa.

Juhlakonsertin ohjelmisto jakautuu kahteen osaan: konsertin alkupuolella esiintyvät Raisa Lahtirannan johtamat yhtyeet ja kuorot, myös maineikas lauluyhtye Res Mira, jossa hän valmentamisen lisäksi laulaa toista sopraanoa. Väliajan jälkeen Lahtiranta laulaa itse.

Konsertissa kuullaan ensin kauneimpia Sibeliuksen ja Merikannon lauluja, minkä jälkeen seuraa kevyempää ohjelmaa, elokuvasäveliä ja tangoja.

– Halusin tuoda esiin taiteilijapersonan molemmat puolet: valmentaja ja kuoronjohtaja, mutta myös monialainen laulajatar, Lahtiranta kertoo.

– Toivon että konserttiin tulee mahdollisimman paljon laulumusiikin ystäviä ja musiikkiopistolaisia vuosien varrelta, niin oppilaita kuin opettajia. Olisi hauskaa, jos paikalla syntyisi monia ihmisiä kohtaamisia, kun oppilaat tapaavat opiskelukavereitaan. Olisi myös hauskaa kuulla, mitä entisille oppilaille kuuluu!

Konsertti alkaa Uudessa Paviljongissa klo 19 ja sihen on vapaa pääsy.

SIRKKU VEPSÄLÄINEN

SE RAISA LAHTIRANTAS JUBILEUMSKONSERT 14.10

Sånglärare Raisa Lahtiranta ordnar med anledning av sin 60-årsdag en konsert fredag 14.10 i Nya Paviljongen. Förutom Lahtiranta uppträder också de körer och band som hon leder, sånggruppen Res Mira, sånglever och lärare från musikinstitutet.

– Jag känner att jag nu gör min bästa insats både som sångerska och lärare. Undervisningen på musikinstitutet fortsätter med full fart! Som mer erfaren lägger man sin energi på det väsentliga och onödigt spring lämnas bort, konstaterar Lahtiranta.

Konsertens program delas in i två delar: i början uppträder de band och körer, bland dem den berömda sånggruppen Res Mira, där Lahtiranta förutom att hon leder gruppen också sjunger den ena sopranen. Efter pausen sjunger Lahtiranta själv.

I konserten får vi först höra de vackraste sångerna av Sibelius och Merikanto och sedan lättare program, filmmelodier och tango.

– Jag ville föra fram båda sidorna av min konstnärspersonlighet: körledaren, men också sångerskan, berättar Lahtiranta.

– Jag hoppas att det kommer många vänner av sång och elever och lärare från musikinstitutet från åren som gått. Det är roligt om det föds många härliga möten när eleverna möter sina studiekompisar. Det blir också roligt att höra hur alla tidigare elever mår!

Konserten börjar klockan 19 i Nya Paviljongen och inträdet är fritt.

MARIA SUNDELL, ÖVERSÄTTNING

luontonurkka henriks hörna

HENRIK BREMER



FI AAMUAURINGON IHMEITÄ. Syyskuussa, jolloin ero päivä- ja yölämpötilojen välillä saattaa olla suurikin, voi aamuvirku kulkija kohdata kauniita näkymiä varhaisen aamuauringon heittäessä lämmittäviä säteitään kohti ylös-nousevaa sumua.

Aamuilma on viileää ja raikas ja antaa energiaa päivän rasituskiin, mitä ne sitten ovatkin.

f Monet Henrik Bremerin hienoista kuvista on julkaistu myös FB-sivulla Fåglarna kring Gallträsk.

SE MORGONSOLEN GÖR UNDER. I september när skillnaden mellan dag- och nattemperatur kan vara rätt stor, kan den morgonpigge vandraren uppleva vackra scenerier när den tidiga morgonsolen kastar sina varmande strålar mot den uppstigande dimman.

Morgonluften är frisk och fräsch och ger energi för dagens vedermöror, vilka de än må vara.

f Många av Henrik Bremers fina foton finns även utlagda på FB-sidan Fåglarna kring Gallträsk.



lapsille för barn

FI LASTENTEATTERIA: Myrabell + Ötökkäworkshop. Kun muut muurahaiset tekevät työtä, Myrabell vain istuu ja unelmoi pensseli kädessään. Muiden mielestä hän on hankala ja Muurahaiskuningatar vaatii, että Myrabell hakee neulasen kekoon ennen pimeää.

Kirjailija **Annika Sandelinin** näytelmä kertoo ulkopuoli-suudesta ja siitä, että uskaltaa olla oma itsensä.

Kuvataiteilijat **Linda Bondestam** ja **Lena Frölander-Ulf** ovat suunnitelleet puvut, jotka tekstiilitaiteli **Sonja Bärlund** on toteuttanut.

Kaikki neljä nähdään myös näytelmän rooleissa.

Esityksen jälkeen lapset voivat osallistua hyönteistyöpaajan, jossa he voivat lohittia omia ihania hyönteisiä. Lapset saavat myös luoda pieniä tarinoita hyönteisten ympärille.

Kirjastossa la 8.10. klo 11. Vapaa pääsy. Huom! Esitys on ruotsiksi.

Onnistuuko Myrabell tehtävässään, ja onko koko Myrikott-metsässä ketään, joka ymmärtää häntä ja haluaa olla hänen ystävänsä?

SE BARNTEATER: Myrabell + Ötökkäworkshop. Medan de andra myrorna arbetar drömmar sig Myrabell bort med en pensel i handen.

De andra tycker att hon är hopplös och Myrdrottningen straffar henne genom att kräva att hon hämtar ett barr till stacken innan det skymmer.

Pjäsen, som är skriven av författaren Annika Sandelin, handlar om utanförskap och om att våga vara sig själv. Illustratörerna Linda Bondestam och Lena Frölander-Ulf har planerat dräkterna, som är sydda av textilkonstnären Sonja Bärlund.

Rollerna spelas av dessa fyra.

Efter föreställningen kan barnen delta i en Ötökkä-workshop och skapa sina egna härliga insekter. Barnen får hitta på små historier kring insekterna.

Biblioteket lö 8.10 kl. 11. Fri entré. Föreställningen går på svenska.

Kommer Myrabell att klara denna svåra uppgift och finns det någon i hela Myrikottskogen som förstår sig på henne och vill bli hennes vän?



luokkakuva klassfotot

FI GRANKULLA SAMSKOLAN VUODEN 1976 YLIOPIILAAT kokoontuivat 17. syyskuuta ravintola Lagunaan viettämään ylioppilaaksi pääsynä 40-vuotisjuhlaa. Silloisista 40 ylioppilaasta juhlaan osallistui 23.

SE DEN 17 SEPTEMBER 2016 SAMLADES GRANKULLA SAMSKOLAS studentkull från år 1976 på restaurang Laguna för att fira sitt 40-årsjubileum. Av ursprungligen 40 studenter hade 23 mött upp till festen.



Uutta!

Espanjalaisen Toskani Cosmeticsin kemialliset happo-kuorinnat, jotka vaikuttavat mm. akneen, aknearpiin, ryppyyihin ja juonteisiin, epätasaiseen iholle väriin, auringon vaurioittamaan ihoon ja laajentuneisiin iholhuokosiin.

Lähtötilanne



Kolmen hoitokerran jälkeen



TOSKANIcosmetics

Ensimmäinen hoitokerta sekä Crema Hidratante (50ml) kotihoitoon yhteishintaan 129€ (norm.150€)!

Tarjous on voimassa 14.11 asti. Tervetuloa!

Milla hoitolassa ma,ti ja ke. Ajanvaraukset numerosta 040 7560930. Paulette paikalla to ja pe. Hänelle ajanvaraukset nrosta 044 3468640.

Kauneushoitola Paulette

Kauniaisten uimahalli, 040 7560930, www.kauneushoitolapaulette.fi

To 6.10 kl. 18 i Stadshuset / Kaupungintalolla

**Kom och diskutera stadsplanering
och byggnadstillstånd i Grankulla**

Veronica Rehn-Kivi berättar om planeringen av stadshusområdet efter arkitekttävlingen och **Christoffer Lindqvist** för principerna vid stadsplanering och behandlingen av byggnadstillstånd i Grankulla.

**Tule keskustelemaan kaupunkisuunnittelusta
ja rakennuslupamenettelystä Kauniaisissa**

Veronica Rehn-Kivi alustaa kaupungintaloalueen arkitehtikilpailun jälkeisestä suunnittelusta ja Christoffer Lindqvist kaupunkisuunnittelun periaatteista sekä rakennuslupakäsitteistä Kaunaisissa.

To 27.10 kl. 18 ordnar vi den traditionella FN-konserten i Nya Paviljongen!

To 27.10 klo 18 järjestämme perinteisen YK-konsertin Nya Paviljongissa!

**Torgkaffe utanför köpcenter Grani
Torikahvit kauppakeskus Granilla**

Aleksis Kivi-dagen / -päivänä må / ma 10.10 kl. 16-18

FN-dagen / YK-päivänä må / ma 24.10 kl.16-18

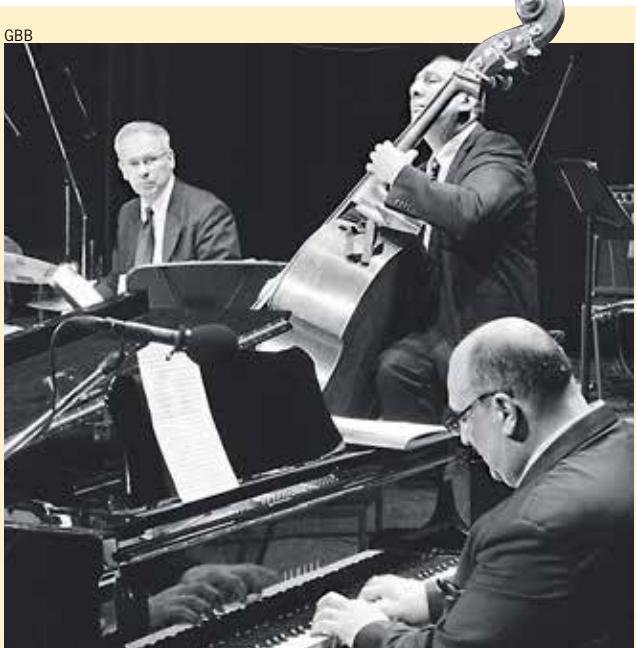
Dan före dan före Svenska dagen fre / pe 4.11 kl. 16-18

Lucia-gröt / Lucia-puuro lö / la 10.12 kl.11-13

Välkomna! Tervetuloa!

Arrangör SFP i Grankulla

SFP RKP
www.sfp.fi



The Petrescu Jazz Trio & Ami Aspelund

Lauantaina 15.10.2016 klo 19-21 Uudessa Paviljongissa
Lördagen 15.10.2016 kl. 19-21 i Nya Paviljongen

ARKISTO / ARKIV



Kauniaisten kello ja kulta Grankulla ur och guld

50

vuotta 50 år

Tervetuloa kahville
Maanantai 17.10.2016
klo 10-17

Mahtavia synttäritarjouksia!

Välkommen på kaffe
Måndag 17.10.2016
kl. 10-17

Mäktiga födiserbjudanden!



FI SYKSYLLÄ 2015 KAUNIAISTEN JAZZMUSIIKIN KANNATUSYHDISTYS RY JÄRJESTI MAHTAVAN KONSERTIN,
jossa **Petrescu veljekset** soittivat kaikkea klassisesta musiikista jazziin.

Tänä syksynä järjestämme taas svengaavan konsertin, ja nyt meillä on laulusolistina **Ami Aspelund**. Hän on luvannut laulaa sekä kauniita balladeja että jazzahavia lattareita ja evergreenejä.

Pianisti **Marian** ja kontrabassisti **Mihai** syntyi Romaniassa musikaaliseen perheeseen. Heidän isänsä oli taitava klassisen musiikin ammattisoittaja. Monen vuoden musiikinopiskelun jälkeen koko perhe muutti Ruotsiin, missä poikien kiinnostus melodiseen jazziin heräsi. Mielenkiintoinen työ Jyväskylässä sai pojat sittemmin muuttamaan Suomeen, missä he nykyään asuvat perheineen.

Onneksemme **Robi de Godzinsky** äänitti viimesyksyisen konsertin, ja keväällä ilmestyi CD-levy, jolla on kuultavissa konsertin parhaimmat kappaleet. Laulusolistina on kaunisäinen **Monica Kulmala**.

Tämä CD-levy, *A Swinging Hymn to Åke*, on saanut hienot arvostelut ja myös ulkomailta on tullut monta levytilausta.

The Petrescu Jazz Trio esiintyy myös *The Best of Åke's Jazzfestival 2014 & 2015* CD-levyllä, jolla Monicakin on mukana.

Nyt kaikkien melodisesta jazzista kiinnostuneitten kannattaa varata liput joko sähköpostilla info@gbb.fi tai puhelimitse 040 90 30000. Liput maksavat vain 22/20 € sisältäen ohjelmalehden sekä kahvitarjoilun tauolla.

Tervetuloa syksyn mahtavaan jazzkonserttiin!

SE HÖSTEN 2015 ARRANGERADE UNDERSTÖDSFÖRENINGEN FÖR JAZZMUSIK i Grankulla rf en konsert i Nya Paviljongen med de otroligt skickliga **bröderna Petrescu**.

Denna höst arrangerar vi igen en svängig konsert. Och denna gång så har vi ingen mindre än **Ami Aspelund** som vokalist. Hon kommer att sjunga vackra ballader, musikpårlor från de finaste musikalerna och filmerna samt jazziga latinamerikanska stycken mm.

Pianisten **Marian** och kontrbasisten **Mihai** föddes i Rumänien och växte upp med musik då deras far var en skicklig klassisk yrkesmusiker.

Efter många år av intensiva musikstudier flyttade hela familjen till Sverige där brödernas intresse för melodisk jazzmusik vaknade. Några år senare lockade ett intressant jobberbjudande pojkar till Jyväskylä där de grundade familjer och bosatte sig.

Som tur så bandade **Robi de Godzinsky** konserten som resulterade i en CD-skiva med de svängigaste styckena. Som sångsolist på denna konsert hade vi den skönsingande **Monica Kulmala**.

Skivan har fått fina recensioner i många olika medier och efterfrågan har varit stor både i Finland och utomlands.

The Petrescu Jazz Trio har också uppträtt på Åkes Jazzfestival årena 2013 och 2015 och finns med på CD-skivan *The Best of Åkes Jazzfestival 2014 & 2015*, där också Monicas röst hörs i några av sångerna.

Nu lönar det sig för alla jazzintresserade att så snabbt som möjligt boka biljetter till denna svängiga konsert så att de säkert ryms med.

Biljetterna kostar endast 22€ och med KSF-kortet får man ännu 2€ rabatt. Och i Nya Paviljongen bjude vi även på programblad och kaffe med tilltugg i pausen.

Hjärtligt välkomna till höstens svängigaste konsert !

RABBE HJELT



GRANILAISTEN OMA YKSITYINEN LÄÄKÄRIASEMA GRANIBORNAS EGNA PRIVATA LÄKARSTATION

Yleislääkäri-, erikoislääkäri-
ja laboratoriopalvelut
lähellä sinua. Tervetuloa!

Allmänläkar-, specialistläkar-
och laboratorietjänster
nära dig. Välkomna!

AVOIMET OVET
ja pullakahvit
aina kuukauden ensim-
mäisenä tiistaina 9-12.

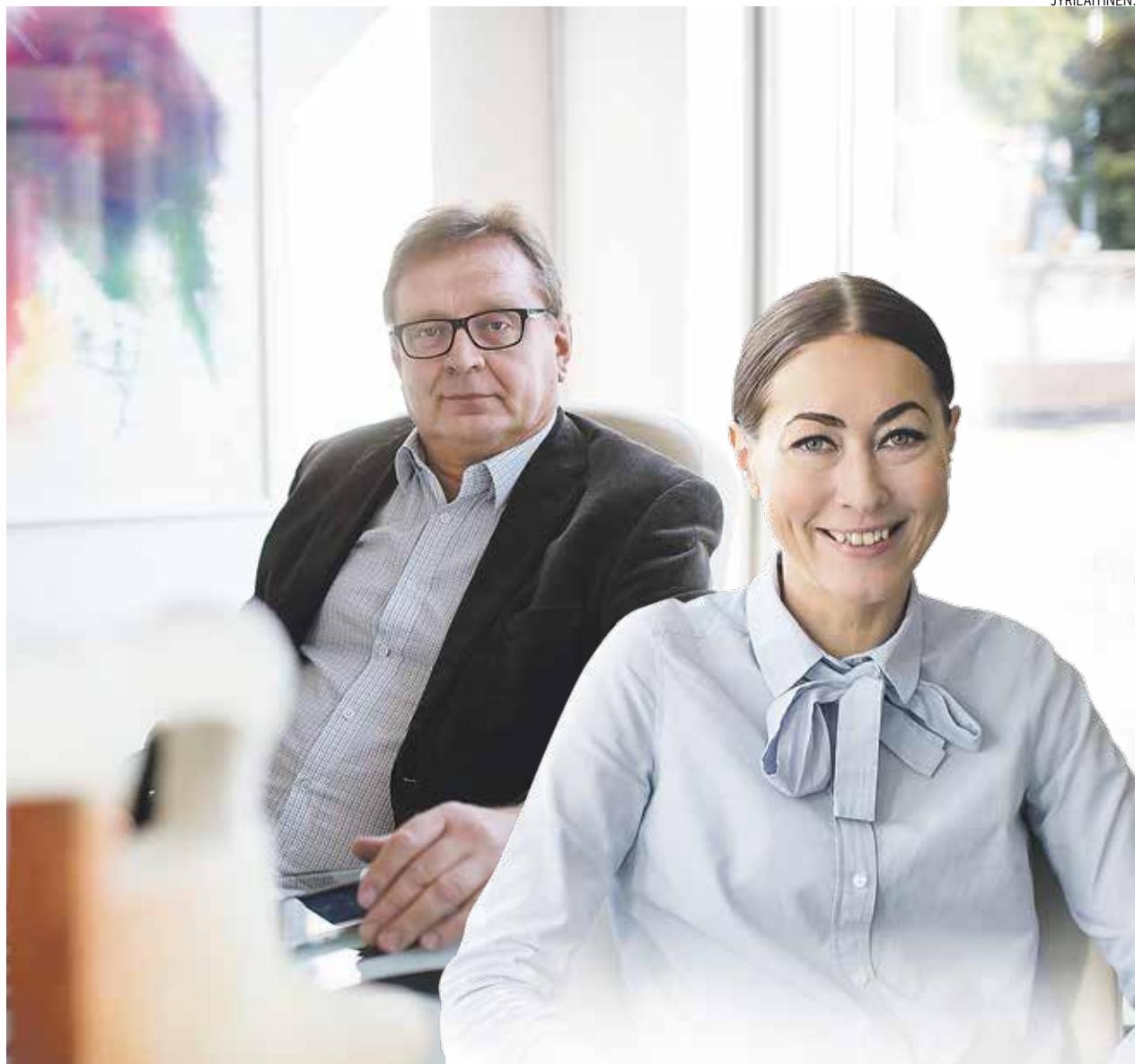
ÖPPNA DÖRRAR
med kaffe och bulle
månadens första tisdag
kl. 9-12.

VARAA AIKA • BOKA TID
eiransairaala.fi • eirasjukhus.fi
09 1620 670



EIRA
LÄÄKÄRIASEMA • LÄKARSTATION • GRANI
Aukioloajat • Öppettider: ma/må 9-18, ti-pe/ti-fre 9-16

Stadio Gallery kaksi yhdessä – två i ett



JYRILAITINEN.FI

Stadio Gallery är glad ljusglint vid torget mitt emot köpcentret, där både en reklambyrå och ett galleri verkar. AD Tuuli Drechsler är gallerist, och Markku Siivinen är reklamdesigner.

Intressant koncept, vilken är alltså er arbetsfördelning?

Tuuli ansvarar för galleriverksamheten och kontakten till konstnärerna, och så driver vi tillsammans en reklambyrå.

Varför beslöt ni er för att öppna ett företag i Grani?

Reklambyrån Stadio verkade tidigare i Helsingfors på Olympiastadion. I början av år 2016 blev vi tvungna att flytta bort eftersom Stadion skulle renoveras och Grankulla kändes som en bra lösning. Tuuli bor och har nästan alltid bott i Grani, Markku bor nära.

Många praktiska grejer ledde till valet av plats, men vitaliteten och de smarta, köpkraftiga invånarna påverkade också beslutet. Affärsfastigheten som vi köpte gav möjligheten att vid sidan av reklambyrån utvidga verksamheten och öppna ett konstgalleri.

Vårt motto är att vi inte gör konst men att vi arbetar mitt bland konsten.

Grani har helt och hållt uppfyllt våra förväntningar. Det är ett bättre alternativ än en stressig stadskärna.

Hur har ni tagits emot?

Överraskande väl! Våra gäster har tackat oss för att vi för vår del har hämtat kultur till staden. Alla galleriets konstnärer hittills har fått positiv feedback och de har sålt av sina verk.

Vi vill vara Grankullas eget närgalleri dit det är lätt och trevligt att komma fast bara för att titta och dricka en kopp kaffe.

Största delen av våra gäster berättar att de först nyligen hört om oss, vilket visar att vi måste satsa också på vår egen marknadsföring. Den första egentliga kampanjen förverkligade vi i augusti tillsammans med GrIFK Alpine juniorerna, i Grankulla delades det ut 2 000 broschyrer och reklamflyers.

I vårt galleri kan man ännu köpa grafiktrycket Granibacken (50€/st) som konstnären Matti Heiskanen har signerat och numrerat. Hälften av betalningen går till att stödja juniorernas verksamhet.

Jag hörde att utställarna står på kö...?

Det stämmer - och det beror delvis på att vi båda är intresserade av konst och att vårt koncept erbjuder ett riskfritt alternativ för konstnärerna.

Vi kräver ingen betalning av konstnärerna för utställningslokalen eller andra utgifter utan vi sköter marknadsföringen och vernissagen kostnadsfritt. Vår egen andel av de sålda verken får vi enligt en provision som vi kommit överens om.

Trots att utställningstiderna är ganska så bokade söker vi helga tiden nya intressanta förmågor. Oberoende av konstnärt är vi alltid intresserade av god konst och detsamma vill vi erbjuda våra kunder.

Dessutom finns det i vår lokal en monter med omväxlande innehåll där vi samlar våra konstnärers verk. Fast man bland utställningens föremål inte skulle hitta det rätta så kan det hänta att man i montern ser ett verk som behagar en själv eller som kan ges som gåva.

Kan man få komma på inbjudningslistan så att man genast kan stifta bekantskap med de nya tavorna?

Det går alldelens lätt. Stadio har en behändig elektronisk gästbok där gäster kan skriva sitt namn och sin epostadress.

Utställningarna byter med 3-4 veckors mellanrum och vi skickar en inbjudan till alla som har uppgett sin epostadress. Det lönar sig att besöka Stadio Galley varje månad – det erbjuds alltid en ny konstnär med nya verk.

Torin laidalla, vastapäättä kauppakeskusta on aloittanut toimintansa iloinen väripilkku, *Stadio Gallery*-taidegalleria, jonka yhteydessä toimii mainostoimisto. Siellä työskentelevät AD ja galleristi **Tuuli Drechsler** sekä mainonnan suunnittelija **Markku Siivinen**.

Miksi päätitte avata liikkeen Graniin?

Mainostoimisto Stadio toimi aiemmin Helsingissä Olympiastadionilla. Vuoden 2016 alussa meidän oli muuttettava pois Stadikan remontin alta ja Kauniainen tuntui hyväältä ratkaisulta. Tuuli asuu ja on lähes aina asunut Granissa, Markku lähellä.

Moni käyttää seikka johti valintaan, mutta Kauniaisten vireys ja fiksut, ostovoimaiset asukkaat vaikuttivat myös päätökseen. Ostamassamme liiketilassa saimme tilaisuuden laajentaa toimintaamme taiteen parii ja perustimme mainostoimistomme yhteyteen taidegallerian.

Mottomme on, että emme tee taidetta, mutta teemme työmme taiteen keskellä.

Grani on vastannut odotuksiamme täydellisesti. Se on parempi vaihtoehto kuin ruuhkainen Helsingin keskusta.

Mikä on työnjakonne?

Tuuli vastaa galleriatoiminnasta ja yhteysistä taiteilijoihin, ja yhdessä pyöräitämme mainostoimistoa.

Miten teidät on otettu vastaan?

Yllättävän hyvin! Vieraamme ovat kiittäneet meitä siitä, että tuomme osaltamme kulttuuria kaupunkiin. Tähän menee myös kaikki galleriamme taiteilijat ovat saaneet positiivista palautetta ja ja heidän töitäan on mennyt kaupaksi.

Haluamme olla Kauniaisten oma lähitaidegalleria, jonne on helppo ja mukava tulla vaikka vain katselemaan ja juomaan kuppi kahvia.

Suurin osa vieraistamme kertoo vasta kuulleensa meistä, jotka meidän on panostettava myös markkinointiimme. Ensimmäisen varsinaisen kampanjan toteutimme elokuussa yhteistyössä *GrIFK Alpinen* junioroiden kanssa ja Kauniaisissa jaettiin 2 000 näyttelyesittettä ja mainosflyeria.

Galleriastamme voi edelleen ostaa Matti Heiskasen numeroitua ja taiteilijan signeraamaa grafiikkavedosta *Granibacken* (50 €/kpl), jonka hinnasta puolel menee junnujen toiminnan tukemiseen.

Kulin, ett näytteilleasettaja on jonoksi asti?

Kyllä on, ja se johtuu varmaan siitä, että me molemmat olemme kiinnostuneita taiteesta ja konseptimme tarjoaa taiteilijoille riskittömän vaihtoehdon.

Emme veloita taiteilijoilta näyttelytilasta tai muista kuluista, vaan hoidamme markkinoinni ja avajaiset järjestelyineen maksutta. Oman palkkiomme saamme myydyistä teoksista sovitun provision mukaisesti.

Vaikka näyttelyjä ovat hyvin buukattu, etsimme jatkuvasti uusia kiinnostavia kykyjä. Olemme tyylikäistä riippumatta aina kiinnostuneita hyvästä taiteesta ja sellaista haluamme tarjota asiakkaillemme.

Lisäksi liikkeessämme on vaihtuvasiältöinen "myyntiline", johon kokoamme eri taiteilijoiden teoksia. Vaikka näyttelyn teokset eivät innostaisi, niin myyntilineestä saattaa löytyä itseä miellyttävästä taidetta tai sopiva lahja.

Voiko päästä kutsulistalle, jos haluaisi heti käydä katsastamassa uudet taulut?

Voi päästä ja helposti. Stadiolla on kätevä sähköinen vieraskirja, johon kävijä voi kirjoittaa nimensä ja sähköpostiosoitteensa.

Näyttely vaihtuu yleensä 3–4 viikon välein ja lähetämme kutsun kaikille sähköpostiosoitteen jättäneille. Stadio Galleryssa kannattaa käydä kuukausittain – tarjolla on aina uusi taiteilija ja uudet teokset.

AUKIOLOAJAT ■ ÖPPETHÅLLNINGSTIDER:

Stadio Gallery on arkisin avoinna aina kun ovi on auki, mutta vakituisten ti klo 11–19, ke klo 11–17, to klo 11–19 ja la klo 10–15. Muina aikoina sopimuksen mukaan.

Stadio Gallery håller under vardagar alltid öppet när dörren är open, men stadigvarande: ti: 11–19, ons 11–17, to 11–19 och lö 10–15. Andra tider enligt överenskommelse.

STADIO GALLERY

Thurmaninakio 10,
(Handelsbankenin vieressä)
Thurmansplatsen 10,
(brevid Handelsbanken)

info@stadio.fi
www.stadio.fi





Antti Palomäki, Kesko



Jukka Lehtola, VVT Kiinteistösijoitus

Kesko astuu kehiin alkuvuonna 2018

Tapaamme kaksi tyytyväistä miestä. Keskustan konttoritalo on purettu ja rakennuslautakunnan päätöksen jälkeinen valitus-aika on menossa umpeen ilman valituksia. *Kiinteistö Granin kauppakeskuksen* laajennus voi vihdoin alkaa ja Kesko saa kauan kaipaamansa liiketilan.

Onhan tämä tärkeää! On ollut harmillinen tilanne, ettei suutarin lapsella ole kenkiä, toteaa Keskon pääkau-

punkiseudun granilainen aluejohtaja **Antti Palomäki**. Tapaamme Palomäen vanhan konttoritalon ja kauppakeskuksen välisellä parkkipaikalla. Palomäki osoittaa myöhäillen sormella, minne pääsisäänkäynti tulee ja levittää käsiään osoittaen, miten kaupan 1 800 neliötä jakaantuvat aukiolle, jonka nyt täyttäävät autojen rivit. Hän pitää hyvänsä, että kauppakeskus muuntuu moderniksi.

– Lämmin sisäkäytävä ja keskus, jossa voi viihtyä, on tästä päivää. Kauppojen on edessä noin 100 pysäköintipaikkaa ja kattojen pääällä 130 lisää, sen pitäisi toimia.

– Toivon, että kaupunki laittaa tunnin pysäköintirajoitukseen kauppakeskuksen p-alueelle.

On kulunut monta vuotta siitä, kun K-kauppa joutui lopettamaan Tunnelitien tiloissa. Rakennus purettiin ja tilalle rakennettiin asuintaloja, joissa on pienempiä liiketiloja. Ne ovat sopineet pienyrittäjille, kuten *Café Finessen* ja *Lara's Secret & Mardi Fashion*.

– Tätä on kyllä odotettu ja asiakaspalautetta siitä, ettei omaa liikettä ole Kaunaisissa, on tullut paljon. Kunhan nyt saadaan rakennus pystynn, niin homma lähtee heti pyörimään. Kokemusta riittää!

– Harmillisesti olosuhteet olivat vuosia sellaiset, että tarvitii omistajan vaihdos kauppakeskuksessa ennen kuin päästääin mukaan. Kokemusta riittää!

– Harmillisesti olosuhteet olivat vuosia sellaiset, että tarvitii omistajan vaihdos kauppakeskuksessa ennen kuin päästääin mukaan. Kokemusta riittää!

VVT valmis aloittamaan

– Julkaisemme tiedot pääurakoitsijasta kun valitusaika on mennyt umpeen 7.10. ja aloitamme työt vielä lokakuussa, sanoo VVT Kiinteistösijoituksen toimitusjohtaja **Jukka Lehtola**.

Lehtolan mukaan torialue poistuu käytöstä ja aidataan työmaa-alueeksi. Paalutus- ja maanrakennusyöt alkavat, kun työmaatukikohta on perustettu.

– Tavoitteena on, että laajennus olisi valmis vuoden 2018 alussa. Teemme samalla muutostyöt kivijalkamyymlöihin vanhassa kauppakeskuksessa.

VVT:n Lehtola toteaa, että pysäköinti tulee olemaan rakenusajan hankalampaata. Hän pahoittelee myös, että pahimmasa tapauksessa Promenadin pienyrittäjien toiminta keskeytynyt.

– Myönteistä on, että lopputulos tulee olemaan heidän kannaltaan toimivampi. Kauppakeskuksen asiakasmääärän lisääntyminen on myös jokaiselle hyödyksi. Täytyy pitää lopputulos mielessä: suojaudu galleriakäytävä, isompi kokonaisuus ja lämmin tila vanhan ja uuden välillä!

Lehtola ja Palomäki kiittävät kaupungin johtoa hyvästä yhteisymmärryksestä varsinkin neuvoittelujen loppusuoralla.

– Kaikki ovat huojentuneita ja iloisia siitä, että palat nyt ovat lokahtaneet paikoilleen, toteavat yhteistyökumppanit.

Pienyrittäjät etsivät väliaikaisratkaisuja

Promenadin pienyrittäjät iloitsevat toki siitä, että kauppakeskus saadaan moderniksi ja isommaksi. Mutta he joutuvat hankalaan välikäteen arvioidun neljäntoista kuukauden rakentamisen aikana.

Torille avautuville pienmyymälöille neuvottelaan kuumeesta korvaavat tilat rakennustöiden ajaksi. Vaikuttaa siltä, että MOMS ja Ihana Kukkanen voivat jatkaa omissa tiloissaan. Muille vaihtoehdot ovat: siirtyäkö väliaikaisesti yläkertaan, avataanko ovi S-marketin sisätiloista, ottaako pakollinen *time-out* vai siirtyä muualle?

Useimmat *Kaunis Granin* jututtamista yrityjistä ovat jäämässä Graniin, mutta kaikki ovat huolissaan rakentamisen aiheuttamista yli vuoden häiriöistä. Jotkut ovat äskettäin investoineet uusiin, laajempaan tiloihin ja edessä olevien parkkipaikkojen puute, meluisa työmaa ja vapaan kävelytilan postuminen huolestuttavat.

Asuinrakennuksen lupa haetaan vielä syyskuussa

Bonavan yksikönjohtaja **Jyri Raunio** kertoo, että myös Tribuunin eli keskustan viimeisen asuinrakennuksen kanssa edetään.

– Ennakkomarkkinointi on hyvässä vauhdissa ja jätämme rakennuslupa-anomuksen lähipäivinä. Uskomme voivamme aloittaa varsinaisen rakentamisen vielä tämän vuoden puolella.

Raunion mukaan Tribuunin asuinrakennus voidaan ongelmissa rakentaa rinnakkain kauppakeskuksen lisäosan kanssa.

– Ne ovat kaksi ihan erillistä rakennusta ja projektia.

NINA WINQUIST

Kesko i nya köpcentret i början av 2018

Äntligen kan utvidgningen av Grani köpcentrum börja och därmed får Kesko få sin efterlängtade butikslokal i början av 2018.

Vi träffar två nöjda herrar på parkeringsplatsen utanför köpcentret. Kontorshuset är rivet och besvärsstenen för byggnadsnämndens beslut går ut 7.10 utan att anmärkningar tillsvidare inlämnats.

Keskos områdeschef i huvudstadsregionen, granibon **Antti Palomäki** visar oss var den 1800 kvadratmeter stora byggnaden kommer att breda ut sig över p-platsen.

– En varm ingång och ett varmt centrum, där alla trivs, är dagens melodi. Utanför butikerna ska det bli 100 parkeringsplatser och på taket 130. Kunderna har väntat på en butik i Grankulla, vi har fått mycket respons.

– Vi publicerar info om vår huvudentreprenör när besvärsstenen löpt ut och börjar bygga direkt, säger VD:n för VVT Kiinteistösijoitus **Jukka Lehtola**.

Lehtola berättar att torget då blir en staketomgärdad byggplats. Påhlings- och byggnadsarbetet börjar genast när byggområdet är i skick.

– Målet är att arbetet skulle vara färdigt i början av år 2018. Vi gör samtidigt ändringsarbetena i småbutikerna i det gamla köpcentret.

VVT:s Lehtola konstaterar att parkeringen kommer att försvåras under byggnadsskedet och beklagar att småföretagarna på Promenaden i värsa fall måste avbryta sin verksamhet. Vem det gäller och för hur länge är inte ännu klart.

– Positivt är dock att slutresultatet också för deras del blir ett välfungerande centrum med ett större kundantal för alla. Vi måste hålla slutresultatet i minnet; en skyddad gallerigång, en större helhet och ett varmt utrymme mellan det gamla och det nya!

Lehtola och Palomäki berömmar stadens ledning för gott samförstånd speciellt i förhandlingarnas slutskede.

– Alla är lättade och glada över att bitarna fallit på plats, konstaterar samarbetskumparna.

Småföretagarna längs Promenaden glädjer sig över att köp-

centret nu blir modernare och större men får en besvärlig sits under de fjorton månaderna som bygget beräknas ta.

I det här skedet verkar det som om MOMS och Ihana Kukkanen i olika ändor av Promenaden kan fortsätta som förut. För de andra företagarna letar man nu efter lösningar.

De flesta företagare som *KaunisGrani* talar med tänker absolut stanna i Grani, men alla är oroliga över den ordning som byggnadsarbetet förorsakar i över ett år. Några har nyligen investerat i nya, större utrymmen och bristen på parkeringsplatser, fritt gångutrymme och byggarbetsplatsen oroar.

Det går framåt också med det sista bostadshuset i centrum, *Tribuuni*.

– Förhandsmarknadsföringen är i full gång och vi lämnar in ansökan om bygglov under de närmaste dagarna berättar enhetschefen för Bonava **Jyri Raunio**. Vi tror att vi kan börja bygga ännu i år.

NINA WINQUIST

Kim johtaa S-market Grania modernilla otteella

Viestintävirasto on lähestynyt S-market Grania, koska se haluaa käyttää sitä esimerkinä uudenlaisesta, selkeästi isommasta tavasta viestiä kaupan sisällä.

Järjestelmä perustuu *First View*-ohjelmistoon, johon voi laittaa videota, kuva tai tekstiä pyörimään helposti ja nopeasti. Syötetty materiaali näkyy kaupassa heti kahdella 2 100 tuuman näytöllä ja kolmella pienemmällä, 50 tuuman näytöllä, kertoo S-marketpäällikkö **Kim Forsman**.

– Kun uutuudet tulevat valikoimiin, niistä tiedotetaan näytöillä. Järjestelmästä vastaa meidän ketjumme ammatti-ihmiset, jotka tutustuvat messuilla uusimpiin trendeihin ja tekevät ketjua koskevat hankeet sen mukaan.

Forsman kertoo, että näytöillä pyörii tietoiskuja tuotteista ja S-pankista. Kyseessä ei ole lähtökohtaisesti nk. tarjouskanava, vaikka myös tarjouksia näytetään.

– Systeemi ei ole tarjouskanava vaan siinä on herkuttelijan keitaan mukaista visuaalista taustatietoa, kuten nyt pyörivä Fazer-leipomon video, jossa voi seurata, miten leipää paistetaan paikan päällä.

Forsman kertoo, että tiedotussysteemissä viikottaisista esittelyistä erityisen suosittu oli äskettäin 36 kilon Gruyère-juuston paloittaminen.

– Päivässä myytiin kaikki palat!

– Toinen hitti oli kakkukuvaisto. Kuvattiin kakuja ja painettiin kuvasto, joka oli asiakkaiden selattavana konditorian tiskillä. Vieressä olevaan näytöön ladattiin kuvat ja tietoa, että kuvasto on esillä tiskillä.

– Nyt asiakkaat ovat tivioneet enemmän tietoa luomumaailmastaamme, mitä luomutuotteita meillä on ja mistä ne löytyvät.



Kim leder sin market med moderna tag

Kommunikationsverket har närmat sig S-Market Grani eftersom de vill använda stormarknaden som exempel på modern kommunikation inne i butiken.

Allt grundar sig på *First View*-programmet där det lätt och snabbt går att sätta in en video, ett foto eller en text, det inmatade materialet syns genast i butiken på två 2 100 tuums skärmar och på tre mindre 50 tuums skärmar, berättar marketchefen **Kim Forsman**.

– När nya produkter tillförs i sortimentet, informeras det om dem på skärmarna. Det hela sköts av yrkesmänskor från vår kedja, som på mässor bekantar sig med de nyaste trenaterna och sköter inköpen i enlighet med det.

Forsman berättar att det på skärmarna snurrar fakta om produkter och om S-banken. Det är i första hand inte en kanal för erbjudanden, trots att sådana också visas där.

– Systemet ger istället en visuell bakgrundsinfo för finsmakare, som t ex Fazerbageriets video som snurrar just nu, där man kan följa med hur brödet bakas på plats.

Forsman berättar att speciellt populär var videon om den 36 kg stora Gruyèreosten som skars i bitar. På en dag såldes alla bitar!

– En annan succé var kakkatalogen. Vi fotade kakor och tryckte en katalog som fanns till påseende på konditoriets disk. På skärmen brevid laddade vi bilderna och info om att katalogen finns på disken.

– Nu har kunderna önskat mera info om vår ekologiska värld; vilka ekprodukter vi har och vad man hittar dem.

VBO har investerat en hel del på Granibutiken, eller hur?

Jal! Vi kan tala om en miljonrenovering. För oss är det här en verklig stor sak; vi är unika i hela S-kedjan och fungerar

som trendsättare i hur man kan kommunicera med kunder och i bättre (läs: snabbare) kundservice. Vi har bl a skaffat fem radiotelefoner med vilka t ex kassorna hela tiden kan meddela övrig personal om kundernas önskemål utan att det ekar i hela butiken och under rusningstid kan man snabbare be om flera kassor.

Vad tycker du att fungerar och vad fungerar inte?

– Nå, just nu har vi överstigit försäljningsmålet som ställdes efter renoveringen. Vi är ju Finlands enda icke Hyper/Autemarket butik med eget bageri, dvs Fazer, så de har också överstigit sin målsättning.

– Vi har anställt mera personal och allt som allt är över 40 personer anställda av S-Grani när de före renoveringen var 34.

– Det är ingen hemlighet att vissa dagars försäljningstillväxt med +50 % jämfört med tidigare år, har lett till att det databaserade beställningssystemet inte alltid har kunnat följa med åtgången av produkter och därfor har det tyvärr ibland saknats vissa produkter.

– Saken är nu i skick och i medeltal är 98,5% av vårt sortiment på hyllorna. I och med att försäljningstillväxten har jämnats ut är det också lättare att reglera beställningssystemet.

Hur förhåller du dig till utvidgningen av köpcentret?

– Vi vet att grankullabornas största köpkraft riktar sig till tätorter utanför Grankulla, som Esbo. Man räknar med att nästan 50% av inköpena sker någon annanstans.

– Det finns alltså potential. Jag tror att graniborna kom-



listää tällä hetkellä kaikkiaan yli 40 ihmistä, kun ennen remonttia heitä oli 34.

– Ei ole mikään salaisuus, että tiettyinä päivinä jopa 50 % myynninkasvu verrattuna edellisiin vuosiin on johtanut siihen, ettei tietokonepohjainen tilausjärjestelmämme ole aina pysynyt perässä menekistä ja joitakin tuotepuutteita on väillä valitetavasti ollut.

Tällä hetkellä asia on kunnossa ja hylysaatavuuteemme keskiarvo on 98,5 %. Kun myynninkasvu on tasoittunut ja paremmin ennustettavissa, niin myös tilausjärjestelmän sääto on helpompaa.

Miten muuten suhtaudut kauppakeskuksen laajennukseen?

– Tiedämme, että suuri osa Kauniaisten ostovoimasta suuntautuu ulkopaikkakuntiin, Espooseen ja lähialueille. Kauniaisten asukasmäärän suhteutettuna laskelmat osoittavat, että lähes 50 prosenttia asukkaista tekee ostoksensa muualla.

– Eli potentiaalia on. Uskon, että granilaiset tulevat käytämään vielä enemmän oman kylän palveluita ja näin laajennukselle on tilaa.

Entä siihen, että kilpailija astuu kehiin alkuvuonna 2018?

– Olemme jo nyt jatkuvassa kilpailussa, enkä koe ettei ollaan oikeasti edes oltu "monopoliasemmassa" Kauniaissä, koska lähin K-kauppa kuitenkin löytyy 4 minuutin ajomatkan päästä. Granissa on 2,7 autoa per perhe, eli täällä liikutaan laajalla sääteellä.

– Emme siis aio tehdä mitään eri lailla vuonna 2018 suhteessa nykypäivään; meidän on oltava hyviä, tarjottava laadukkaita tuotteita, erinomaista palvelua ja ansaita jatkuvasti asiakkaan luottamus. Meille on muodostunut kanta-asiakkaskunta kun olemme olleet täällä pitkään! Suomi on yrityksille vapaa maa ja täällä saa itse tehdä aivan omat valintansa omien etujen mukaisesti. Tehdään me oma tekeminen hyvin eikä vilkuilla sivulle!

NINA WINQUIST



mer att börja använda mer av den egna stadens tjänster så därför är en utvidgning bra.

Och det att en konkurrent stiger in i ringen i början av år 2018?

– Vi konkurrerar hela tiden, och jag anser inte att vi egentligen har en "monopolställning" i Grankulla nu heller eftersom närmaste K-butik ligger på fyra minuters köravstånd. I Grani har man 2,7 bilar per familj så här är avstånden inget problem.

– Vi tänker alltså inte göra något annorlunda år 2018 än idag; vi ska vara bra, erbjuda kvalitativa produkter, utmärkt service och hela tiden förtjäna kundernas förtroende. Vi har en stamkundskrets eftersom vi har funnits här länge! Finland är för företagare ett fritt land och här får man göra sina egna val i enlighet med sina egna intressen. Vi gör det vi gör bra och sneglar inte åt sidorna!

MARIA SUNDELL ÖVERSÄTTNING

Pia, Johan, Marianne & Jorma

F Hyvää päivää Pia Laakio, Johan Hallbäck, Marianne Sundblad ja Jorma Österholm. Kesälomat on pidetty ja syksy saapunut. Päätimme käyttää tilaisuutta hyväksimme ennen syyskuuden kiireitä ja kysyä teiltä vähän kauppakeskuksen kuulumisia.

Sopii paremmin kuin hyvin!

No hieno! Olemme ymmärtäneet, että torstaina alkavan suuremman tempauksen valmistelut ovat jo täydessä käynnissä...?

Pitää paikansa. Täytty vauhtia mennään!

Granin kauppakeskus on päättänyt herättää henkiin *Grani Goes Crazy*-tapahtuman, jonka **Ulla Kilpimaa** ideoi viisi vuotta sitten eli 2011, toisin sanoen Kauniaisten omat hullut päivät.

Tapahtuma oli hyvin suosittu, mutta sitä ei kuitenkaan ole järjestetty nyt moneen vuoteen.

Kauppakeskuksen markkinointiryhmä miettii, mitä voisimme järjestää kauppakeskuksessa alkuksyn pirstykseksi. Sitten joku muisti GGC-tapahtuman!

GGC kestää kolme päivää (29.9.–1.10.) ja huipentuu lauantaina.

Vau, kolme päivää, aika kunnianhimoista. Mitkä ovat tapahtuman kokohodat?

Hullunhalpojen tarjousten lisäksi kauppakeskuksessa on tapahtuman aikana paljon ohjelmaa.

Voi esimerkiksi osallistua syysistutusten tekoon, paikalliset nuoret soittavat ja tanssivat ja heidän taideteoksiaan on näytteillä *Lähellä Delissä*.

Lauantaina GrIFK:n futisnuoret grillaavat makkaraa kauppakeskuksen yläparkkipaikalla - hullunhalpaan hintaan.

Tätä juttua kirjoittetaessa kaikkia ohjelmanumeroida ei vielä ole lyöty lukkoon.

Mutta ei huulta, sillä tarkemmat tiedot löytyvät *Grani Goes Crazy*-ilmoituksesta tässä lehdessä.

Luvassa on siis pääasiassa oman kylän lasten ja nuorten esityksiä – ja hauskoja yllätyksiä.

Onko niin, että teillä on nyt vuosittain kolme suurempaa yhteistä tapahtumaa? Crazy-päivät nyt syksyllä, joulunavaus marraskuun lopulla ja Granipäivä keväällä?

Juuri näin.

Tällä kertaa *Grani Goes Crazy*-tapahtuma on kauppakeskuksen "oma" tapahtuma, muut tapahtumat ovat yhteisiä kaupungin kanssa ja niitä vetää kaupungin yrityjäyhdistys.

Mutta myös sellaiset keskustan liikkeet, jotka eivät varsinaisesti ole kauppakeskuksessa, saavat osallistua Granin hullujen päivien tapahtumaan jos haluavat.

SE Goddag goddag Pia Laakio, Johan Hallbäck, Marianne Sundblad och Jorma Österholm. Sommarsvackan är över för i år, hösten är här och vi tänkte passa på att fråga er lite om köpcentret såhär inför säsongsens bråda tider.

Det passar mer än väl!

Okej, vi har förstått att förberedelserna för ett större jippo som drar igång på torsdag är i full gång...?

Jo, det stämmer. Här är det full rulle! *Grani Köpcentrum* har beslutat att väcka till liv evenemanget *Grani Goes Crazy* som lanserades av **Ulla Kilpimaa** för fem år sedan år 2011, dvs. Grankullas egna galna dagar.

Evenemanget var mycket omtyckt, men det har alltså inte ordnats på några år nu.

Köpcentrets marknadsföringstrupp funderade på vad vi kunde ordna i *Grani Köpcentrum* för att pigga upp hösten. Sedan kom någon ihåg GGC!

GGC varar i tre dagar (29.9.–1.10) och kulminerar på lördagen.

Wau, tre dagar, det är ganska ambitiöst. Vilka är höjdarna under evenemanget?

Utöver galet billiga priser finns det mycket program i Grankulla centrum under evenemanget.

Kaikkien osallistujien tarjoukset löytyvät tämän lehden ilmoituksesta, mutta vielä enemmän tietoa on Facebookissa. Tapahtumalla on oma FB-sivu, jonka kaikki tarjoukset kootaan.

Mitä mietti olette muuten siitä, että kauppakeskuksen lisärakentaminen on pian alkamassa?

On tietysti myönteistä, että rakennustyöt vihdoin käynnistyvät!

Töiden takia Kauniaisten keskusta tulee kuitenkin jonkin aikaa olemaan rakennustyömaata, mikä vaatii varmasti pitkää pinnaa sekä asiakkaita että yrityjiltä.

Kauniaislaiset arvostavat kuitenkin sitä, että he saavat palveluja "omasta kylästä" ja tutuilta yrityjiltä.

Mitä muuta haluatte sanoa kauniaislaisille?

No, ehkä haluaisimme muistuttaa, että riippuu ennen kaikkea kauniaislaisista itsestään jos he haluavat nähdä kauppakeskuksen tutut kasvit tällä jatkossakin.

Tällä on melkoista hälyä ja melua kevästästä alkaen, jotkut meistä muuttavat yläkertaan ja toisille tehdään sisäänsäkynti S-marketin puolelta ja joku muuttaa ehkä muualle. Suunnitelmat ovat vielä auki yksittäisten liikkeiden kohdalla.

Toivomme asiakkailta ennen kaikkia kärsivällisyttä uutta hienoa keskustaa odoteltaessa!

NINA WINQUIST

JYRILAITINEN.FI



Man kan till exempel göra höstplanteringar, lokala ungdomar spelar och dansar och deras konstverk finns utställda i *Lähellä Deli*.

På lördagen grillar GrIFK Fotboll korv på köpcentrets övre parkeringsplats – till ett galet billigt pris.

När denna artikel skrivas, har vi inte ännu slagit fast alla programnummer. Men ingen fara för du hittar närmare uppgifter i *Grani Goes Crazy*-annoncen i den här tidningen.

Det är alltså den egna byns barn som för det mestta står för programmet – och dessutom bjuder vi på roliga överraskningar.

Är det så att ni nu har tre större gemensamma evenemang årligen? Crazy-dagarna nu på hösten, julöppningen i slutet av november och Granidagen på våren?

Precis så är det.

Den här gången är *Grani Goes Crazy* köpcentrets "eget" evenemang, de övriga evenemangen är gemensamma med staden och ordnas av stadens företagarförening och de övriga företagarna.

Men också under Granis galna dagar är det klart att de affärer i stadens centrum som inte finns i det egentliga köpcentret har fått delta om de så har velat. The more the merrier!

Deltagarnas erbjudanden hittar du i annonsen i den här tidningen men ännu mer information finns det i Facebook. Eve-

nemanget har en egen FB-sida, där alla erbjudanden samlas.

Vad tycker ni förresten om att tilläggsbygget till köpcentret är i startgroparna?

Det är naturligtvis positivt att byggnadsarbetet äntligen kommer i gång!

På grund av arbetet kommer Grankulla centrum dock att tillfälligt vara en byggarbetsskola, vilket säkert kräver en lång stubin av såväl kunder som företagare.

Grankullaborna uppskattar emellertid det att de får service i den "egna byn" av bekanta företagare.

Vad annat önskar ni berätta åt Graniborna?

Ja vet du, kanske vi främst försynt vill påminna om att det ganska så långt hänger på Graniborna själva om de vill se till att köpcentrets bekanta ansikten finns kvar här även i framtiden.

Det kommer att vara ett borrande och surrande här från och med våren, några av oss får flytta till övre våningen och andra får en dörr uppslagen från S-marketsidan och någon flyttar kanske bort. Planerna är än så länge inte fastslagna för de enskilda affärernas del.

Av kunderna önskar vi framför allt tålmod i väntan på det nya fina centret!

NINA WINQUIST

JOKU VALITAAN AINA MUITA USEAMMIN

Olemme markkinajohtaja.



Ratapolku 3
2h, kk, s
49,5 m²
vh 192 000 €



Silmukka 9
4h, rt, ark.oh, k, kph, khh, wc, s + varasto
156 m² / 190 m²
vh 585 000 €



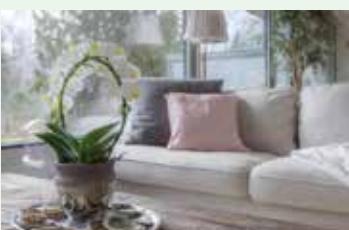
Ollaksentie 1
7h, k,s,kh,wc,khh, harraste-huone, varasto + 2h, kh omalla sisäänkäynnillä
201 m², Tarjouskaupan velaton lähtö hinta 598 000 €



Bembölentie
6h,tkh,rt,k,s-os,erill.
wc,kph,khh,2 ak
295 m²
vh 748 000 €



Kasavuorentie 18
2h, k, parveke
57,5 m²
vh 215 000 €



Bredantie 73
4h, k, kph, wc
103,5 m²
vh 385 413 €



Rantamajantie 4
4h,k,rt,2 erill.wc, ask,khh,s-os,var
169 m² / 212 m²
vh 778 000 €



Mäntymäentie 12 ja 14
2 - 4 rakennuspaikkaa:
1 716 m² ja 2 213 m²
vh 596 000 €/kpl



Ersintie 9-11
4h, rt, wc, kh, s
120,5 m²
vh 475 000 €



Magnus Hagelstamintie 12
8h,k,s-os,erill.wc, 2 kph,at
341 m²
vh 952 000 €

Kiinteistömaailma

Kiinteistömaailma | Espoo Kauniainen Pecasa Oy LKV
Kauppakeskus Grani, Tunneltie 4, 02700 Kauniainen
p. (09) 2311 0300, kauniainen@kiinteistomaailma.fi, www.kiinteistomaailma.fi

Kysy uutta
stailauspalveluamme!
Vi betjänar Er gärna
på svenska!

Rakkaasta paikasta on moneksi.

Luomme koteja ja naapurustoja, joihin ihmiset tuntevat kuuluvansa. Tervetuloa kotimatkalle kanssamme!

NCC ASUMINEN ON NYT BONAVA.
Yrityksen nimi tulee ruotsin kielen sanosta "Bo" eli asuminen ja "Nav" eli keskipiste. Lue lisää: bonava.fi

Homes & Neighbourhoods



Laatusuntoja keskustan viihtyisään kotikortteliin.

KAUNIAINEN, Keskusta

Tribuuni tuo kaupunkiin odotettuja uusia koteja vetovoimaiselle paikalle. Tulossa ilmeikkäitä päätyhuoneistoja, hulppeita huonekorkeuksia, tilavia eteläparvekkeita ja terasseja, laadukkaita tilaihmeitä, persoonallisia pohjaratkaisuja ja kutsuvia saunaosastoja. Paljon fiksua ratkaisuja, kuten lattialämmitys ja huoneistokohainen ilmanvaihto vilennynksellä. Tribuuni viimeistelee komean kotikorttelin piha-alueineen. Nyt ennakkmarkkinoinnissa. Valmis arviolta joulukuussa 2017.

TRIBUUNI Thurmaninaukio

Huoneistoesimerkkejä	krs	mh	vh	€
29 m ²	B24	1h+kt	1	131.950 236.350
48 m ²	A8	2h+kt	2	180.000 352.800
99,5 m ²	B41	4h+k+s	4	383.075 741.275

bonava.fi/tribuuni

Ota yhteyttä ja sovi oma esittelyaika: Bonava asuntomyyti, avoinna ma-to klo 9–17 ja pe klo 9–16, puh. 0800 05558 (maksuton), myynti@bonava.fi, Mannerheimintie 103a, Helsinki.


BONAVA

KOULUT SKOLOR



KAUNIAISTEN LUKIO / GRANIWORKS



FI LUKIOSSA ALKOI BISNESKOULU. Keskiviikkona 14.9. Kauniaisten lukiossa julkistettiin uusi Lukiolaisen bisneskoulu -painotus, joka on talouden ja yritysydän opintokokonaisuus.

Painotus yhdistyy lukion oman GraniWorks -yrityksen toimintaan. Yrityksen kautta Kauniaisten lukion opiskelijat saavat työkokemusta, mikä auttaa heidän siirtymistään työelämään lukion jälkeen.

Lukiolaisen bisneskoulun opinnot kannustavat opiskelijoita yrittäjämäiseen asenteeseen, innovointiin ja halutessaan perustamaan omia start-up yrityksiä. Bisneskoulu auttaa opiskelijoita luomaan suhteita yrityksiin ja tuo valmiuksia jatko-opintoja ajatelleen.

Tämän takia lanseerautaisuudessa esiintyi monia talouden vaikuttajia kuten Slush-tapaturman toimitusjohtaja **Marianne Vikkula**, nuori yrittäjä **Krista Palmu** sekä tunnettu suomalainen yritysjohtaja **Peter Vesterbacka**. Opiskelijat haastattelivat uuteen bisnes-linjaan liittyen myös Kauniaisten kaupunginjohtaja **Christoffer Masaria** ja Kauniaisten lukion rehtoria **Iippo Ahlholmia**.

Talouden vaikuttajat painottivat ennen kaikkea sitä, että suomalaiset pitää uskoa omaan tekemiseen ja uskaltaa tähdätä korkealle. Suomalaiset ovat erityisen taitavia esimerkiksi markkinoinnissa, mutta emme vain osaa kehua itseämme tarpeeksi. Hyvä esimerkki on teknologia- ja kasvukehitystapahtuma Slush, joka on kehittynyt pienestä alusta suureksi maailmanlaajuisiksi tapahtumaksi.

GraniWorksin järjestämää tilaisuutta oli lukion opiskelijoiden lisäksi seuraamassa Kasavuoren koulun 9-luokkalaiset. GraniWorksin hallituksen jäsenet pääsivät myös esittelemään toimintaansa useille kauniaislaisille kutsuvieraille.

PAULIINA SALMI JA ALLI TARJANNE

SE BUSINESSKOLA I FINSKA GYMNASIET. Lukiolaisen bisneskoulu, en ny studiehelhet i ekonomi och företagande, presenterades i Kauniaisten lukio 14.9.

I de studerandes företag GraniWorks får gymnasieeleverna arbetserfarenhet vilket hjälper dem när de efter gymnasiet ska ut i arbetslivet; övergången från skola till arbetsliv blir lättare och de studerande vet redan en del om vad businesslivet går ut på.

Lukiolaisen bisneskoulu (ung. Gymnasiets businesskola) uppmunstrar eleverna till en företagaratityd, till innovation och till att grunda egna start-up företag.

Businesskolan hjälper eleverna att skapa kontakter till företag och ger färdigheter med tanke på fortsatta studier. Det var orsaken till att många påverkare uppträdde på lanseringstillställningen, närmaste var t.ex. VD:n för Slush **Marianne Vikkula**, den unga företagaren **Krista Palmu** och den kända företagsledaren **Peter Vesterbacka**. Eleverna intervjuade också Grankullas stadsdirektör **Christoffer Masar** och Kauniaisten lukios rektor **Iippo Ahlholm**.

De ekonomiska ledarna betonade framför allt att finländarna måste tro på vad de gör och våga siktta högt. Finländare är speciellt bra på marknadsföringen i teorin, men vi kan inte skyrta om oss själva tillräckligt. Ett bra exempel är teknologi- och tillväxtföretagarmässan Slush, som har vuxit från ett litet evenemang till en global happening.

I tillställningen som Graniworks ordnade deltog förutom gymnasieeleverna också 9-klassister från Kasavuoren koulu. Styrelsemedlemmarna för GraniWorks presenterade också sin verksamhet för inbjudna gäster.

PAULIINA SALMI OCH ALLI TARJANNE

JAZZ

THE PETRESCU JAZZ TRIO & AMI ASPELUND

L 15.10.2016 19.00

NYA PAVILJONGEN - UUSI PAVILJONKI
Västra Skolstigen 3 - Grankulla 02700 Kauniainen - Läntinen Koulupolku 3

Biljetter - Liput: 22:- (20:- med) www.gbb.fi
Biljettbokning - Lippuvaraus: info@gbb.fi, 040-90 30000

Aktia

Upea look kahdella tavalla.

m.i.o lookista saatte juuri teille
sopivat hiuspalvelut kaikkiin
elämäntilanteisiin sekä
perinteisesti että ekologisesti.

Tervetuloa viihtymään!
www.miolook.fi

m.i.o look
hairstudio

Ajanvaraus: 010 279 3949
tai www.miolook.fi

Thurmaninaukio 10, liiketila 4 ja liiketila 2
02700 Kauniainen

m.i.o look
ekostudio

Ajanvaraus: 010 279 3944
tai www.miolook.fi/eko

IMPLANTTI- -ILTAPÄIVÄ

TORSTAINA 29.9.2016
KELLO 15-18

Oletko menettänyt hampaan tai vaivako liikkua proteesi? Keinojuurihammas eli implantti voi olla ratkaisu ongelmaasi.

Tervetuloa suukirurgimme tekemään maksuttomaan implanttihoidon arvioon torstaina 29.9. klo 15-18.

Vi betjänar även på svenska!

VARAA AIKA: (09) 512 9110



**MAKSUTON
IMPLANTTI-
ARVIOINTI
TO 29.9. 15-18**

plusterveys
JAARTEJUNGELL.FI



Vi byggde en ny brygga!

I år har GSS skaffat en ny brygga till Gallträsk.

Den gamla bryggan byggdes år 1984 då verksamheten flyttades till den nuvarande platsen från Granagårds strand. Den gamla bryggans tekniska livslängd hade passerats och vi var i akut behov av en ny.

Den nya bryggan på 15 meter är ungefär lika lång som den gamla men aningen bredare för att man skall kunna möta en jollekärra utan att behöva vara rädd för att falla i.

Den känns stadig och bra så vi kommer att ha mycket glädje av den! Den nya bryggan har varit i flitig användning både av motionärer och fiskare.

Bryggprojektet finansierades med hjälp av understöd från Kuha-laiturit, Grankulla stad, Aktiastiftelsen i Esbo-Grankulla och med egna medel.

Grankulla stad ställde upp med lyft hjälp då vi tog upp den gamla bryggan och sjösatte den nya. Vi riktar ett stort tack till alla som understött våra projekt!

150 medlemmar

Gallträsk Segelsällskap r.f. grundades år 1982 då flera grankullafamiljer med barn i lämplig ålder beslöt sig för att bilda en segelförening vid Gallträsk.

Föreningen växte snabbt under 1980-talet och många granibarn har inletts sin seglingskarriär på GSS. Föreningen har i dagsläge ungefär 150 medlemmar varav ca 60 juniorer.

För ca tio år sedan upplevde föreningen en allvarlig svacka i verksamheten då många juniorer "växt ut" och nyrekryteringen var alltför liten.

I början av 2010-talet tog f.d. kommodoren **Barbara Åkerberg** tag i saken och med hjälp av några "gamla gubbar" och några nyrekryterade aktiva föräldrar sparkades det åter liv i verksamheten.

Hamnen och jollarna har upprustats aktivt sedan nystarten eftersom tidens tand hade gjort sitt på det mesta.

År 2014 renoverades jolleställningen och två nya jollar införskaffades. År 2015 renoverades den av **Marita Lemström** ritade paviljongen från 1991.

Fokus har alltid legat på optimistjollesegling på Gallträsk för barn i lågstadiesålder trots att GSS även framgångsrikt representerats vid diverse kappseglingar på öppna vatten.

Familjeaktivitet

GSS var från allra första början en förening för hela familjen, och därför intages juniorer endast tillsammans med minst en förälder.

Varje seglare skall även idag ha en vuxen med sig som hjälper till med på- och avriggning av jollen då vi seglar.

Måndagsseglingarna är vår främsta aktivitet. Vi ordnar också *Grani Opti Rallye* och 2–3 klubbtävlingar varje säsong. Dessutom har vi ordnat 2–3 väldigt populära seglarefts varje vår.

Kantringssövningen i Grankulla simhall har redan i många år varit en höjdpunkt som inleder säsongen.

Våra juniorer deltar även i optimistklassens kadett-serie och andra optimistkappseglingar på mera öppna vatten.

Väl mött på GSS!

**JOHAN SUNDBERG
KOMMODOR**



Kaikki voivat vapaasti käyttää Gallträskin laituria silloin kun se ei ole GSS:n innokkaiden juniorien käytössä.

Det är fritt fram för alla att använda bryggan när den inte används av GSS ivriga juniorseglare.

GALLTRÄSK SAI UUDEN LAITURIN. Gallträsk Segelsällskap hankki tänä kesänä järvelle uuden laiturin, koska entinen oli tullut tiensä päähän. Se rakennettiin vuonna 1984, jolloin purjehdusseuran toiminta siirtyi nykyiselle paikalleen Granagårdin rannalta.

Usi laituri on suuri piirtein yhtä pitkä kuin vanhakin mutta hieman leveämpi, joten jollien tuominen ja vieminen onnistuu nyt paremmin. Laiturista on paljon iloa kaikille, ja se on jo ollut paitsi purjehtijoiden myös ulkoilijoiden ja kalastajien ahkerassa käytössä. GSS:n laituriprojekti toteutettiin Kuha-laitureitten, Kauniaisten kaupungin ja Espoon-Kauniaisten Aktia-säätiön tuella sekä omien varoin.

Gallträsk Segelsällskap on vuonna 1982 perutettu yhdistys, jonka pääasiallinen toiminta liittyy alakoululaisten lasten optimistjollapurplehtukseen Gallträskillä. Tärkein aktiviteetti kesäisin on maanantaipurjehduket. Lisää tietoa yhdistyksestä www.gss.fi

SIRKKU VEPSÄLÄINEN

- GSS verksamhet för barn i åldern 7 år och uppåt innebär måndagsseglingar på Gallträsk, seglingstävlingar, samt kantringssövning i Grankulla simhall.
- Måndagsseglingar på Gallträsk maj-september
- Det krävs ingen tidigare seglingserfarenhet för att börja segla på GSS!
- En förälder per familj deltar i verksamheten.
- Medlemsansökan på www.gss.fi/blimedlem/

Bleb du intresserad? Läs mer på www.gss.fi

AHMED APUMIEHENÄ. Sunnuntainaamuna 18. syyskuuta avopuolisoni oli kävelemässä Gallträskin ympäri, kun hän sai tietää eräältä kalastajalta, että joku oli lauantai-iltana repinty irti uimataikaa ja niiden mukana kaksoi lautaa Pro Gallträskin laiturilta.

Hän palasi kotiin ja haki työvälileet laituriin korjaamiseksi. Gallträskillä hän sai apua Irakista tulleelta nuoreelta pakolaismieheltä, Ahmedilta, joka on asunut jo joitakin päiviä kauniaislaisen perheen luona. Ahmedin avulla avopuolisoni sai tikkaat ja laudat paikoilleen ja ruuvasi ne kiinni.

Kutsuimme jälkeenpäin Ahmedin kotiimme kahville ja kakulle.

VI FICK HJÄLP AV AHMED!

Söndag morgon den 18 september blev min sambo uppmärksammad av en man som regelbundet fiskar vid Gallträskets stränder på att någon under lördagskvällen hade rivit loss badstegen med två medföljande plankor från Pro Gallträskets brygga.

Sambon gick hem efter redskap för att skruva stegen med plankorna på plats igen. Han fick hjälp i arbetet av en ung flykting från Irak, Ahmed, som tydligt bor hos en familj i Grankulla sedan ett par dagar.

Vi bjöd sedan Ahmed på kaffe och kaka hemma hos oss.

EVA WÖRLUND



Kiinnostaako MOBO-suunnistus? MOBO-SUUNNISTUKSESTA ANNETAAN OPASTUSTA TIISTAINA 4.10. KLO 18 KASAVUORELLA. Kokoonnumme aluksi Kasavuoren koulukeskuksen sisäpihalle kuuntelemaan, miten MOBO-rasteilla suunnistetaan. Sen jälkeen voi testata Kasavuoren MOBO-rasteja. Ennakkoihmoittautumista ei vaadita, mutta mahdolliset lisähohjeet on hyvä tarkistaa suunnistusseura OK77:n verkkosivulta www.ok77.fi ennen tapahtumaa.

MOBO on kiitorastien nykyinen versio, suunnistajan monitoimilaite eli kartta, kompassi ja leimauslaite samoissa kuorissa ja se toimii Windows Phone, Android ja iPhone -puhelimilla. Sovellus on helppo ladata ja se ja sen käyttö ovat ilmaisia. Tutustu vaikka kaikkiin MOBO-ratoihin tai pitäydy kotimaastossa, jonka löydät nimellä Kasavuori Kaunainen! <http://mobo.suunnistus.fi/ohjeet.php>

Är du intresserad av MOBO-orientering? INTRO I MOBO-ORIENTERING TI 4.10 KL. 18 I KASABERGET. Vi samlas på innergården till Kasavuoren koulukeskus för att höra hur man orienterar med MOBO-kontroller. Efter infon kan man testa MOBO-banan i Kasaberget. Ingen förhandsanmälan behövs men kolla eventuell tilläggsinfo på OK77:s hemsidor www.ok77.fi före evenemanget.

MOBO är en modern version av traditionella fasta kontroller utplacerade i terrängen; orienteraren har kartan, kompassen och stämpelmaskinen allt-i-ett i samma skal och den fungerar med Windows Phone, Android och iPhone. Appen är lätt att ladda ner, gratis och har alla MOBO-banor, också hemtraktens som heter Kasavuori Kaunainen. <http://mobo.suunnistus.fi/ohjeet.php>



MOBO-suunnituksesta leimaus tapahtuu lukemalla älypuhelimella rastin QR-koodi. Kasavuoren kuntosarjan maastoon avattiin keväällä MOBO-suunnistusrata kiitorastiverkon yhteyteen (ks Kaunis Grani no 8/2016).

Vid MOBO stämplar man genom att med mobilen läsa in QR-koden då man är vid kontrollen. MOBO-banan på Kasaberget i Grankulla öppnades i våras i anslutning till det fasta orienteringsnätet (se Kaunis Grani nr 8/2016).

KULTTUURI KULTUR

MATTI VALVE

FI RANSKALAIKUORO JUHLII KAUNIAISISSA. Eteläranskalainen sekakuoro Ja Cool Chœur päätti juhlistaa 10-vuotista toimintaansa kuoromatkalla – ja suuntasi Kauniaisiin! Konsertti toteutetaan yhteistyössä Esbo Sångkörin kanssa.

Etelä-Ranskassa, lähellä Montpellieriä on pieni Jacoun kaupunki. Siellä toimii Ja Cool Chœur, 34 laulajan sekakuoro, joka esittää lauluja eri maista. Kuoro johtaa **Hervé David Rauch**.

Kuoron puheenjohtaja **Reneé Collomb** ei valinnut matkakohteeksi Kauniaisia pelkästään päähänristosta. Hän asui 80-luvulla kolme vuotta Suomessa toimissaan täällä ranskanopettajana. Hän asui Kauniaissa perheessä, jota hän nykyisin kutsuu "adoptioperheekseen". Kun hän sai kuorolta tehtäväksi järjestää matkan, hän ilmoitti että jos se tehdään, se tehdään Suomeen.

Etsiessään internetin välityksellä sopivaa yhteistyökumppania hän löysi Esbo Sångkörin, sekä sekakuoro, jolla on juhluvuosi näköpiirissään – 125 vuotta tulee täyteen ensi vuonna. Espoolaiskuoron johtaja **Barbro Smeds** yllätti iloisesti yhteisöpyynnöstä. Kun oli tuumailtu vähän ja selattu almanakkoja, päätti pitää yhteen konsertti perjantaina 7.10. Uudessa Paviljongissa Kauniaissa.

Yli kansallisuusrajojen tehtävälle yhteistyölle sopivasti ohjelmassa on lauluja monista eri maista, tienkin myös kuorojen omilta kotiseudulta. Ohjelma on vaihteleva ja hauska. Kansanja keholaulut vuorottelevat vallankumoussäveleitten kanssa ja **Povel Ramel** saa seurakseen **Jacques Brelin** ja **Rod Stewartin**. Kurot esiintyvät sekä yksin että yhdessä.

Myös Esbo Sångkör matkustaa silloin tällöin ja on vierailtu esimerkiksi Tallinnassa, Bornholmissa ja Italiassa. Nyt suunnitelmissa on vastavierailemaan eteläiseen Ranskaan ensi vuonna.

MIKAELA RUNEBERG

SE FRANSK KÖR BESÖKER GRANKULLA. Den sydfranska blandkören Ja Cool Chœur beslöt att fira sitt tioårsjubileum med en körresa - till Grankulla! Konserten hålls tillsammans med Esbo sångkör.

I södra Frankrike, nära Montpellier finns en liten stad som heter Jacou. Den är hemvist för en blandad kör på 34 sångare som sjunger sånger från olika länder. Dirigent är **Hervé David Rauch**.

Körens ordförande, **Reneé Collomb**, valde inte Grankulla helt på må fä. På 80-talet bodde hon tre år i Finland och verkade då som lärare i franska. Hon bodde i Grankulla hos en familj, som hon numera kallar 'sin adoptivfamilj'. När hon av kören fick i uppdrag att organisera en resa meddelade hon att i så fall blir det till Finland.

När hon sökte på internet efter en lämplig samarbetspartner hittade hon Esbo Sångkör, också det en blandad kör med ett jubileum i sikt – 125 år nästa år. Esbokören med dirigenten **Barbro Smeds** blev glatt överraskade av frågan. Efter lite funderande och bläddrande i almanackor beslöt de båda körerna att hålla en gemensam konsert i Grankulla i Nya Paviljongen lördag 8.10 kl. 17.

Mycket passande för ett samarbete över nationsgränserna består repertoaren av inslag från ett tioatal länder med sånger typiska för regionerna de kommer ifrån. Programmet är varierande och underhållande. Här samsas folksånger och vaggvisor med revolutionssånger medan **Povel Ramel** får sällskap med **Jacques Brel** och **Rod Stewart**. Körerna uppträder var för sig och dessutom tillsammans.

Också Esbo Sångkör reser ibland och har tex. besökt Tallinn, Bornholm och Italien. Nu är siktet inställt på ett svarsbesök i södra Frankrike nästa år.

MIKAELA RUNEBERG

Ranskainen kuorovierailu
Lauantaina 8.10. klo 17 Uudessa Paviljongissa
Liput à 15 € ovelta tai kuorolaisilta, esim. Inge puh. 040 8200474 ja Christiane christiane.eriksson@kolumbus.fi.

Franskt körbesök
Lördag 8.10 kl. 17 i Nya Paviljongen
Biljetter à 15 € fås vid dörren eller av korister tex. Inge tel 040 8200474 och Christiane christiane.eriksson@kolumbus.fi.

”
Konsertin ohjelma on
vaihteleva ja hauska.

”
Konsertens program är
omväxlande och roligt.



Esbo Sångkör ennen kevätkonserttiaan Lagstadin seuratalossa. Kuoronjohtaja **Barbro Smeds** ylhäällä oikealla.

Esbo Sångkör före en av sina vårkonsertter på Lagstads hembygdsgård. Dirigenten **Barbro Smeds** uppe till höger.

Ja Cool Chœur yhdessä pidemmistä sunnuntaiharjoi-
tuksistaan. Ensimmäisessä rivissä hattu päässä kuoron-
johtaja **Hervé David Rauch**.

Ja Cool Chœur under en av sina längre söndagsövnin-
gar. I första raden med hatt dirigent **Hervé David Rauch**.

www.kauniainen.fi/kaunisgrani

KAUNIAISTEN kaupunki
GRANKULLA stad

Nyt myynnissä Nu till salu

14 omakotitonttia
Koivuhovin jun-aseman läheisyydestä

14 egnahemstomter
invid Björkgårds tågstation

Hinnat alkaen Pris från 215 000 e.

Lisätiedot: www.kauniainen.fi/tontit
Se närmare på: www.grankulla.fi/tomter

www.kauniainen.fi www.grankulla.fi

CCR DESIGN

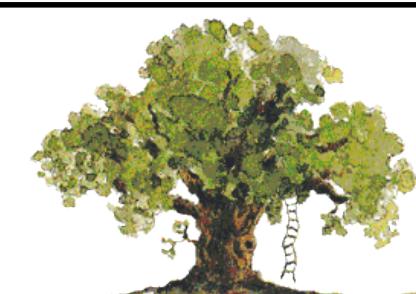
SISUSTUSSUUNNITTELUN KOKONAISRATKAISUT
SISUSTUSARKKITEHDIN TOTEUTTAMINA
HEMINREDNINGENS HELHETSPLANERING UTFÖRD
AV EN INREDNINGSARKITEKT
TIEDUSTELUT / KONTAKT
+358 50 368 45 24
CAROLATALLQVIST@HOTMAIL.COM WWW.CCRDESIGN.FI

MM Siivouspalvelut Oy

- Kotisiivoukset
 - Kerta- ja sopimussiivoukset
 - Ikkunanpesut
 - Toimistosiivoukset
- Luotettavaa siivouspalvelua jo vuodesta 2004*
- MM** info@mmssiivouspalvelut.fi
www.mmssiivouspalvelut.fi



Tilaa
ilmainen
arviokäynti!
045 6385 774
Mirja



Lediga platser i Ekebo dagis, eftis och parken!

Öppettider:
Gruppamiljedaghem 07:30-17:00
Eftermiddagshem 12:00-17:00
Parken 09:00-12:00

Mer info: www.ekebodagis.fi
Dagis och eftis: 050 3628137
Parken: 040 3223306

Vanhusten viikon ohjelma – Programmet för de gamlas vecka

Vuoden 2016 teema on "Tekee mieli oppia" – Temat för 2016 är "Lust att lära sig!"

PÄIVÄ / DATUM	AIKA / TID	TAPAHTUMA / EVENEMANG	PAIKKA / PLATS	JÄRJESTÄJÄ / ARRANGÖR
3.10. MAANANTAI MÅNDAG	13–15	Maanantaikahvila. Måndagscafé.	Sebastos Kauniaistentie 11 Grankullavägen 11	Kauniaisten suomalainen srk Grankulla finska församling
	12–14	Liikuntaneuvontaa, laiteopastusta, vinkkejä omatoimiseen harjoitteluun. <i>Råd om motion, hur man använder utrustning och tips för självständig träning.</i>	Gallträsk liikuntapuisto Lindstedtin tie	Kauniaisten kaupunki Grankulla stad Helena Pirvola-Nykänen
4.10. TIISTAI TISDAG	10–15	SeniorSurf-päivänä rohkaistaan ikääntyneitä tutustumaan tietotekniikkaan ja nettiin. <i>Under SeniorSurf-dagen uppmuntras alla seniorer att bekanta sig med webben och informationstekniken.</i>	Kauniaisten kirjasto Grankulla bibliotek Thurmaninaukio 6 Thurmansplatsen 6	Kauniaisten kirjasto Grankulla bibliotek
	10.30–11	Tuolijumppa. <i>Stolgymnastik.</i>	Raamattuopisto Helsingintie 10 / Helsingforsv. 10	Ollaan Ihmisiks! –hanke / -projektet Elina Lamminmäki
	13–14.30	Hyväntuulen ystäväkerho: aiheena postimerkkeily, josta kertoo Erkki Toivakka <i>Erkki Toivakka berättar om frimärkssamlande</i>	Kauniaisten kirkko, Yläsali, Kavallintie 3 Grankulla kyrka, Övre salen, Kavallv. 3	Kauniaisten suomalainen seurakunta
	13–15	Pienimuotoista toimintakyvyn testausta, puristusvoima, 10m kävelytesti, tuolilta ylösnuosu. Kotiharjoitteluoheita! <i>Enkla tester för funktionsförmåga, grepstryka, 10 m gångtest, övningar i att resa sig från en stol mm. Hur träna hemma?</i>	Terveyskeskus, fysioterapien tilat, alakerta, Asematie 19 Hälsocentralen, Fysioterapin i nedre vån. Stationsv. 19	Kauniaisten kaupungin Fysioterapien henkilökunta Grankulla stad Fysioterapipersonalen
	13–15	"Vinkkejä suun terveyden omahoitoon" "Tips om egenvård av mun- och tandhälsa"	Terveyskeskus, fysioterapien tilat, alakerta, Asematie 19 Hälsocentralen, Fysioterapin i nedre vån. Stationsv.	Kauniaisten kaupungin suuhygienistit Grankulla stads tandhygienister
5.10. KESKIVIIKKO ONSDAG	10.30– 11.30	Lupa unelmiin –taideryhmän avoimet ovet. Väritä oma mandala! <i>Öppna dörrar hos konstgruppen Lupa unelmiin.</i> Färglägg en egen mandala!	Tammikumpu / Ekkulla Lippajärventie 1 Klapträskvägen 1	Villa Bredan palvelukeskus Villa Breda-servicecenter Irja Luostarinen ja Saila Helokallio
6.10. TORSTAI TORSDAG	10–12	Liikuntaneuvontaa, laiteopastusta, vinkkejä omatoimiseen harjoitteluun. <i>Råd om motion, hur man använder utrustning och tips för självständig träning.</i>	Kasavuoren kuntorata Kasabergs motionsslunga	Kauniaisten kaupunki Grankulla stad Helena Pirvola-Nykänen
	10.45–12	Yleisöluento / föreläsning Geriatric erikoislääkäri Helja Lotvenen: Muistisairaan ihmisen läheisen jaksaminen. <i>Gerikrikern Helja Lotvenen: Att orka i vardagen men en minnessjuk.</i>	Raamattuopisto Helsingintie 10 Helsingforsv. 10	Ollaan Ihmisiks! –hanke / -projektet Elina Lamminmäki
7.10. PERJANTAI FREDAG	11–12.30	Birgitta Ehnholm Kuulopalvelua / Hörselinfo Espoon kuuloyhdistys	Raamattuopisto Helsingintie 10 Helsingforsv. 10	Villa Bredan palvelukeskus Villa Breda-servicecenter Saila Helokallio
	11–13	Pipsa Manninen Hierontaa terapiapallolla, kuntosalilaiteitteiden käyttöä ja keppijumppaa / Hur använda terapiboll, gym och stavgymnastik? Anniko Dahlbäck Akupunktiohoidon esittelyä / Akupunkturdemo	Tammikumpu / Ekkulla Lippajärventie 1 Klapträskvägen 1	Villa Bredan palvelukeskus Villa Breda-servicecenter Saila Helokallio
9.10. SUNNUNTAI SÖNDAG	10–	Senioreiden kirkkopyhä ja perhemessu – Isovanhemmat ja lastenlapset yhdessä kirkkoon. <i>Kyrka och familjemässa för seniorer – Gå i kyrkan med dina barnbarn!</i>	Messun jälkeen perhelounas. Vapaaehtoinen lounasmaksu. Kavallintie 3 <i>Familjelunch efter mässan.</i> <i>Frivillig lunchavgift. Kavallvägen 3</i>	Kauniaisten suomalainen srk
	13–n. 14	Dosenttitrio / Docenttrion Doc. Jari Sinkkonen (huili / flöjt), doc. Hannu Naukkarinen (sello / cello), doc Reino Pöyhilä (piano). Haydn: Huilutrio / Flöjttrio D-duuri Farkas: Duo huilulle ja pianolle / Duo för flöjd och piano Saint-Saens: Joutsen / Svanen, sello & piano Fauré: Elegie, sello & piano Haydn: Huilutrio / Flöjttrio F-duurll	Kauniala Kylpyläntie 19 Badets väg 19	Kaunialan Sairaala Kauniala Sjukhus Kirsti Virta
10.10. MAANANTAI MÅNDAG	17.30–	Musiikkia Kaunialassa -konserttisarjaa. Konsertserien Musik i Kauniala Musikkopiston jousiorkesterien konsertti Kaunialassa / Konsert i Kauniala av stråkorkestrarna vid musikinstitut. Johtaa / leds av: Helja-Maari Manninen och Hilkka Norjanen.	Kauniala Kylpyläntie 19 Badets väg 19	Kauniaisten musikkopisto ja Kauniala Grankulla musikinstitut och Kauniala

KIRJELAATIKKO BREVLÅDAN

Byt inte byggnaderna för Kauniaisten lukio och Mäntymäen koulu

På finska sidan har man redan i över två års tid gjort kalkyler och utredningar om en sk enhetsskola för högstadiet och lågstadiet. Stadsstyrelsens ordförande Finn Berg presenterar i sin kolumn i Kaunis Grani en lösning där Kauniaisten lukio skulle flytta till Mäntymäki skolbyggnad och Mäntymäen alakoulu skulle flyttas till Kasavuori skolcentrum. Hans motivering är att elevantalet i gymnasiet då kunde öka och på så sätt ge fler statsandelar vilket är en tilläggsinkomst till staden.

Skolornas produktivitet och funktionalitet ska ändå främst ses ur ett pedagogiskt perspektiv. Kasavuori skolcentrum har efter många nybyggen och saneringar blivit ett passande lärosäte för gymnasieundervisning. Utvidgningen av de sista sex undervisningsrummen blev klar den här hösten. Samarbetet mellan Kauniaisten lukio och Kasavuoren yläkoulu har fungerat friktionsfritt i snart fyrtio år. Gymnasiet och högstadiet har utvecklat sina egna innovationer i samma byggnad, Kasavuori skolcentrum.

Mäntymäki skolbyggnad är planerad för små barn som just har börjat skolan. Den förstorades när grundskolans klasser 5-6 flyttades från Kasavuori skolcentrum till Mäntymäki skola som ansågs passa bättre för klasslärarundervisning.

Mäntymäki skolbyggnad lämpar sig inte för gymnasie- eller andra stadiets utbildning. Byggnaden borde då saneras i sin helhet. Det fanns i Mäntymäki skolbyggnad, hör till ett gymnasiums studiemiljö. Klassrum och andra utrymmen borde saneras så att de passar växande ungdomar. De här investeringarna skulle räknas i miljoner euro. Gymnasierna tävlar sinsemellan om bra elever och där skulle inte Mäntymäki byggnaden och miljön befrämja saken. Dessutom har man i år installerat behövlig apparatur för elektronisk studentskrivning i skolcentrets gymnastiksals.

Tomten vid Mäntymäki räcker inte till för de unga vuxnas forskaffningsmedel. Personalens fordon medräknat borde ca hundra bilar och lika många motorcyklar och mopeder förutom cyklarna få plats. De flesta vårdnadshavare har i adressinsamlingar motsatt sig flytt av Mäntymäki skola till Kasavuori skolcentrum.

Man kan grunda en finskspråkig enhetsskola i Grankulla som fungerar i två olika byggnader och Kauniaisten lukio kan utvidgas i den nuvarande fastigheten. Ett byte av skolbyggnader medför betydande ekonomiska och funktionella risker. (Se KH:s beslut 27.4.2016 § 77)

Fullmäktigeledamöterna Tapani Ala-Reinikka, Lauri Ant-Wuorinen, Risto Artjoki, Pertti Eklund, Pekka Herkama, Heikki Kurkela, Tiina Rintamäki-Ovaska, Virva Wahlstedt, Juha Pesonen och Tapani Jääskeläinen.

Enhetsskola är inte en "win-winsituation"

I tidningens senaste nummer understöder Finn Berg starkt grundandet av en enhetsskola i Kasavuori, vilket skulle innebära att gymnasiet skulle flyttas till Mäntymäki. Det här förslaget har inte i något skede fått det breda stöd det skulle behöva.

De argument som framförts till förmån för förslaget har snarast väckt förvirring. Till exempel skulle argumentet att studieresultaten förbättras i en större enhet kräva stödande oberoende forskningsresultat.

Om studieresultaten verkligen förbättras avsevärt i en större skola så borde en likadan rättighet till bättre resultat i jämnställdhetens namn också ges åt de svenska språkiga barnen.

Förflytningen mellan lågstadiet och högstadiet är naturlig och gör inte skolstigen fragmentarisk. Det är också svårt att förstå varför det skulle vara klokt att sanera Mäntymäki, som är planerad för småbarn, till ett gymnasium när man just har gjort förändringar i Kasavuori för att anpassa det till gymnasiebruk. De pedagogiska fördelar som en enhetsskola ger kan man också uppnå i en modell med två olika verksamhetsställen. Den nya läroplanen betonar pedagogisk kreativitet som inte är bunden till en fysisk plats.

Föräldrarna har högljutt framfört sin helt mänskliga oro när det gäller längre skolväg och de utmaningar som följer med en större skolenhet. Eftersom det fram för allt är fråga om samarbete när det gäller uppföstran, eller pedagogiskt partnerskap, är det fel att åsidosätta föräldrarnas oro.

Det har varit förbryllande att se hur lite föräldrarnas åsikt intresserar kommunens beslutsfattare. Varje höst börjar trots allt en skara förstaklassister skolan, elevernas föräldrar oroar sig, stöder, bekymrar sig för och uppmuntrar vid sidan av sina barn också skolan. Detta mer än någon kommuntjänsteman gör.

Hoppas man i Grankulla också i framtiden är för en skolpolitik vars främsta syfte är att säkra barns rätt att växa och utvecklas i en trygg miljö.

Till en god skolpolitik hör också möjligheten till konstruktiva samtal om olika skolmodeller. Till exempel har man i Vasa framgångsrikt slagit ihop det finsk- och det svenska språkiga gymnasiet under samma tak (Campus Lykeion). Lösningen har varit både ekonomisk och pedagogisk och dessutom mycket omtyckt. Detta kunde vara en verklig konkurrensfördel för Grankulla i huvudstadsregionens hårdare gymnasietävling som också diskussionen om enhetsskolan delvis handlar om.

Anna Heinonen, Gymnasielektor

**GENMÄLEN**

Jag är glad över att min kolumn i senaste KaunisGrani väckte stort intresse och gett flera inlägg.

Just för att saken är viktig ansåg jag det vara befogat att lyfta fram ärendet så att alla Grankullabor kan delta i diskussionen.

Den finska skolan i Grankulla är en föregångare i vårt land och

har uppnått fina studieresultat. Som jag har förstått saken på basen av de förberedande dokumenten är den finskspråkiga skolenheten och den finskspråkiga utbildningsnämnden måna om att dra nytta av den senaste pedagogiska forskningen, som visar att enhetsskolor främjar elevernas utveckling och studieresultat.

Det är just pedagogiska skäl som talar för verksamhet i en enda skolbyggnad. Det växande antalet elever i gymnasiet är inte och får inte vara ett motiv för att byta skolbyggnader.

Men man får heller inte sopa under mattan att ett växande gymnasium ger tilläggsinkomster till staden.

Finn Berg

Staden svarar

Skolnätsfrågor engagerar. Utredningen om enhetsskolan började för mer än två år sedan och utredningar pågår än. Vi vill här precisera vissa sakfrågor om processen, de pedagogiska aspekterna och fastigheterna.

Processen

Initiativet till enhetsskolan kom från början från de finskspråkiga skolorna (år 2014). Man ville som en pedagogisk åtgärd utveckla lärmiljön för barnen i Grankulla. I det skedet planerades renovering i båda skolfastigheterna och man tyckte därför att det var en lämplig tid att ta upp frågan om fastigheternas användning. Den finskspråkiga nämnden för undervisning och småbarnsfostran ställde sig positiv till att ärendet skulle beredas (april 2014). Stadsstyrelsen tillsatte då en politisk arbetsgrupp, som utarbetade några olika alternativ, men som inte tog ställning till dessa. Efter ett år i maj 2015 överrakte arbetsgruppen utredningen till stadsstyrelsen. Styrelsen begärde därefter i flera omgångar utredningar om ytterligare några alternativ och arkitektutredningar om samtliga alternativs möjligheter och kostnader. När utredningarna var slutförda bad stadsstyrelsen i april 2016 nämnden om utlåtande i frågan. Stadsstyrelsen tog också i sitt beslut ställning till att en enhetsskola i två olika fastigheter kan bildas. Nämnden föreslog i juni 2016 att en enhetsskola som fungerar i en fastighet bör grundas. Stadsstyrelsen föreslog för fullmäktige att en enhetsskola i två fastigheter bildas och att man ökar gymnasies studerandeantal i nuvarande fastighet. Eftersom det här var ett alternativ, som inte utretts, remitterade fullmäktige i augusti ärendet för närmare utredningar om pedagogiska och ekonomiska effekter, om behoven av balansering av ekonomin samt om beräkningar av hur mycket gymnasies studerandeantal kan ökas inom nuvarande väggar. Utredningen kommer att presenteras för nämnd och stadsstyrelse i oktober. Under arbetet har många grupper hörts, personal, elevkårer, ungdomsfullmäktige, föräldrar och allmänheten.

Pedagogiska aspekter

Reformen av utbildningslagarna 1999 öppnade för första gången möjligheten att i Finland skapa en läroplansmässigt enhetlig nioårig

grundskola, som inte är indelad i ett låg- och ett högstadium. Lagbedömningen (86/1997 RP) tog fasta på expertis om att uppdelningen i låg- och högstadium är för två och ger upphov till problem i form av inlärningssvårigheter och problem i beteendet för en del elever. Försöksverksamhet startade som stödde tankarna i reformen (Pieliala & Vitikka, Utbildningsstyrelsen 2007). De nya läroplansgrunderna för den grundläggande utbildningen 2004 baserade sig på lagreformen och de goda erfarenheterna från försöken. De nya läroplansgrunderna 2016 har ytterligare stärkt betydelsen av en sammanhållen grundskola.

Sitras rapport, som är 2007 utfördes av Helsingfors universitet och Utbildningsstyrelsen, gällde ungas utslagningsrisk och personlighetens inverkan på skolframgången samt skolans betydelse för välbefinande och för det sociala kapitalet. Skolframgången hos elever i åk 9 mätt i betygsvitsord visade att ju mindre skolan är desto större är risken för utslagning. Enligt rapporten ökar skolframgången ju större skolan är, men när skolor har mer än 600-700 elever minskar skolframgången. Spridningen är emellertid mycket stor i den största gruppen av skolor. Enligt rapporten har ändå en skola med mer än 700 elever något högre medeltal än en skola med 340 elever (nuvarande Kasavuoren skola, åk 7-9).

En studie som baserar sig på PISA-materialet (Harju-Luukkainen, Sulkunen, Vettentränt, Nuorisotutkimus 12/2015) visar att man inte kan ranka skolor enligt storleken. Det bör påpekas att PISA-materialet är en mer tillförlitlig mätare av skolframgång än betygsvitsord. Skolor med olika storlek skiljer sig från varandra endast gällande ett fåtal variabler och skolor är alltså mer lika än olika. I studien undersöktes skolstorlekens betydelse för studieresultat och interaktion. I studien gjordes också en sammanfattnings av nationell och internationell forskning om skolstorlekens betydelse. Utgående från detta konstaterar forskarna att diskussionen om indragningen av små skolor gjorts till en motsättning mellan små och stora skolor. De befintliga studierna stöder emellertid inte denna motsättning. I debatten har man ofta glömt bort att förhållandena och verksamheten i skolor med olika storlek är olika. Varje skola har en unik lärmiljö där lärare och elever

arbetar tillsammans inom de gränser lokala förhållanden ger. Ur detta perspektiv förefaller en motsättning mycket överflödig, säger forskarna.

Fastigheterna

Vissa utredningar görs ännu om skolfastigheterna i Grankulla. I det här skedet kan konstateras att utredningarna hittills visat att Mäntymäen koulu har mer stora klassrum som lämpar sig för gymnasieundervisning, som har behov av stora klasser, medan Kasabergs skolcentrum har både stora och små klassrum, vilket lämpar sig för den grundläggande undervisningen, som behöver varva arbete i större och mindre grupper. På den tiden när Mäntymäen koulu byggdes var gruppstorleken i folkskolan mycket större än vad den är inom grundläggande undervisning nuförtiden.

Om saneringsbehoven i de olika alternativen, som utretts genom stadsstyrelsens försorg, finns det arkitektutredningar och kostnadsberäkningar. I dessa beräkningar ingår gymnasiets behov av bl.a. laboratorieutrymmen och auditorium. När det gäller olika årskurser placering i skolbyggnaden bör det påpekas att arkitektens ritningar endast är riktgivande. Det är alltid rektor som enligt de årligt varierande behoven bestämmer olika klassers placering i skolan. Om trafikarrangemangen och parkeringen finns det också utredningar som för närvärande kompletteras i den utredning som fullmäktige bett om.

När den av fullmäktige beställda utredningen presenteras i oktober kan beslutsfattarna ta ställning i frågan. Enligt systemet för kommunalt beslutsfattande ansvarar tjänstemännen för beredning och föredragning, men beslutet fattas av politiska beslutsfattare. Tjänstemännen kommer att verkställa det slutliga beslutet, så som alla beslut, enligt de politiska beslutsfattarnas vilja och enligt sin bästa förmåga.

Christoffer Masar, stadsdirektör, Heidi Backman, bildningsdirektör, Sari Aarniokoski, undervisningschef

KAUPUNKI TIEDOTTAA

Kuulutukset

KAUNIAISTEN KAUPUNGINVÄLTTÄVÄ

Kokoontuu kaupunginvälttävän istuntosalissa, os. Kauniaistentie 10, Kauniainen, maanantaina lokakuun 17. päivänä 2016 klo 19.30. Kokouksen tarkastettu pöytäkirja on yleisön nähtävänä 31.10.2016 kaupunginkansilassa klo 8.00–15.45.

Kauniaissa 27.9.2016 Valtuoston puheenjohtaja

ASEMAKAAVAN MUUTOSOHDOTUS NÄHTÄVILLÄ

(MRL 65 § ja MRA 27 §)

Muutosalue käsittää 4. kaupunginosan korttelin 52 tontin 2

(Mäntymäentie 2). Tavoitteena on mahdollistaa Mäntymäen koulun laajennustarpeet ja päättää asemakaava vastaamaan nykytarpeita.

Ehdotus on nähtävänä MRA 27 §:n mukaisesti 27.9.2016–

27.10.2016 kaupunginalon ilmoitustaululla (Kauniaistentie 10)

virkailana klo 8.00 – 15.45 sekä kaupungin Internet-sivulla www.

kauniainen.fi/mantymaentie2.

Kunnan jäsenillä ja osallisilla on oikeus antaa muistutuksensa kaavaehdotuksesta. Mahdolliset **muistutukset** tulee toimittaa joko kirjallisina tai sähköpostilla kaupunginhallituksen **viimeistään 27.10.2016**. Postiosoite: Kauniaisten kaupunki, Kaupunginhallitus, PL 52, 02701 KAUNIAINEN, sähköpostiosoite: kirjaamo@kauniainen.fi, käytösosoite: kaupungintalo, Kauniaistentie 10. Valmistelija / lisätiedot: Matti Salminen p. (09) 5056 204, etunimi.sukunimi@kauniainen.fi

Kauniaisen 27.9.2016 Kaupunginhallitus

ASEMAKAAVAN MUUTOSLUONNOS NÄHTÄVILLÄ

(MRL 62 § ja MRA 30 §)

Muutosalue käsittää 4. kaupunginosan osan korttelia 49

(Bredantie 15–17). Tavoitteena on, että asemakaavaa muutetaan alueelle soveltuvaan maankäytön määritelmiseksi.

Luonnos on nähtävänä MRA 30 §:n mukaisesti 27.9.2016–

27.10.2016 kaupunginalon ilmoitustaululla (Kauniaistentie 10)

virkailana klo 8.00–15.45 sekä kaupungin Internet-sivulla www.

kauniainen.fi/Bredantie15–17.

Kunnan jäsenillä ja osallisilla on oikeus antaa mielipiteensä kaavaluonnonesta. Mahdolliset **mielipiteet** tulee toimittaa joko kirjallisina tai sähköpostilla yhdyskuntalautakunnalle **viimeistään 27.10.2016**. Postiosoite: Kauniaisten kaupunki, Yhdyskuntalautakunta, PL 52, 02701 KAUNIAINEN, sähköpostiosoite: kirjaamo@kauniainen.fi, käytösosoite: kaupungintalo, Kauniaistentie 10. Osalliset voivat esittää mielipiteensä myös suullisesti maankäytöksikköön. Valmistelija / lisätiedot: Matti Salminen p. (09) 5056 204, etunimi.sukunimi@kauniainen.fi

Kauniaisen 27.9.2016 Yhdyskuntalautakunta

Villa Breda

Villa Bredan palvelukeskus on suljettu remontin takia. Osa toimintoista on siirtynyt väistötiloihin. Eläkeläisten lounastarjoilua on kahdessa eri paikassa Kauniaissa. Ruuhkan välttämiseksi huomioi kellonajat.

RAAMATTUOPISTOLLA, osoite Helsingintie 10. Eläkeläisten lounasaika maanantaista perjantaihin klo 11.00 – 12.30, eläkeläishinta 6,80 €. Lauantain lounas 9,50 €. Sunnuntaina tarjolla juhlavampi lounas klo 12.30 – 13.30, hinta 11,50 €. Ruokalippuja voi ostaa Raamattuopiston ala-aulasta käteisellä tai pankkitallilla. Lisätietoja: www.sro.fi/lounaslista

Tarvittaessa voit saada paperisen lounaslistan Raamattuopiston infosta. Kuljetuspalvelua tarvitsevat asiakkaiden pyyti järjestetään Raamattuopistolle arkisin. Kuljetus on tarkoitettu liikuntaesteisille henkilöille. Edestakaisen matkan hinta 4 €. Lounasaikaan ruokaliussa avustetaan tarvittaessa.

TYÖVÄEN AKATEMIALLA, osoite: Vanha Turuntie 14. Eläkeläisten lounasaika maanantaista perjantaihin klo 12.30–13.30. Eläkeläishinta 6,80 €. Maksu käteisellä tai pankkitallilla.

Lisätietoja: www.akatemia.org/site2/index.php/palvelut/lounaslista

Työväen Akatemialle ei ole kuljetusta eikä ruokaliussa ole avustaja.

HUOM! Työväen Akatemian keittiö on suljettu 21.8 saakka.

AJANKOHTAISTA

Vanhusten viikolla 2. – 9.10. Kauniaissa järjestetään runsaasti ohjelmaa, tarkempi ohjelma muualla lehdessä.

Vanhussoialityö ja palveluohjaus: palvelukeskuksen johtaja Marianne Ekholm on tavattavissa terveyskeskuksessa/kotihoito torstaisin klo 8.15–11.30. Puh. 09-5056457.

TIETOKONEEN JA KÄNNYKÄN KÄYTÖN OHJAUSTA Nuorisotalolla Tytötön huoneessa, Läntinen koulupolku 1, 1.krs., tila ei ole esteetön. Ajanvaraus ja lisätietoja Sailalta. Kysy vapaita aikoja!

Viimeiset tiedot ohjelmista Saila Helokalliolta, puh. 09 5056 452 tai 050 3082 452 sekä Villa Bredan facebook-sivu www.facebook.com. Haluatko saada sähköpostia Villa Bredan toiminnasta tai tapahtumista? Ilmoita sähköpostiosoitteesi minulle: saila.helokallio@kauniainen.fi.

VIKKO-OHJELMAN MUUTOKSET

Maanantai: YSTÄVÄPIIRI-RYHMÄ kokoontuu klo 10 - 12 Kauniaisten kirjaston kokoushuoneessa. Syksyn ryhmään ei oteta enää uusia jäseniä. Lisätietoja Saila Helokalliolta.

Tammikummun terveyskeskussairaalassa kokoontuvat seuraavat ryhmät (osoite Lippajärventie 1) päävestä vasemmalla, henkilökunnan ruokasalin vieressä olevassa takkuhuoneessa:

Tiista: KLUBI BREDA – miesten oma ryhmä klo 10.00 – 13. Päivätoiminta ja ruokailu, ilmoittautuminen Granin Lähiapu r.y.: puh. 040 5189 281 (ark. klo 9-13).

Keskiviikko: LUPA UNELMIIN – TAIDERYHMÄ yleensä parillisten viikkojen keskiviikkona klo 10.00 – 11.30, ruokailumahdollisuus. Ohjaajana taidemaalari Irja Luostarinen. Lisätietoja ja ennakkoihmoittautuminen, Saila Helokallio.

Perjantai: NAISTEN KERHO 10.00–13. Päivätoiminta ja ruokailu.

Ilmoittautuminen Granin Lähiapu r.y.: puh. 040 5189 281 (ark. 9-13).

Palvelukeskuksen henkilökunnan yhteystiedot

Työhuoneen osoite Tammikummun terveyskeskussairaalalla (Lippajärventie 1), 1 krs. Tavoitettavissa arkiin sopimuksen mukaan: Palvelukeskuksen johtaja Marianne Ekholm puh. 09 5056 457

Toiminnanjohtaja Saila Helokallio puh. 09 5056 452 tai 050 3082 452

Info /Toimistosihteeri paikalla ti – pe klo 9-13) Karin Heinrichs puh. 09 5056 455

Kuljetus: Guy Allenius puh. 050 5004 132

Jalkojen hoito: ti-pe, Yhtiöntie 31 (Casa Seniori) Kristiina Vestman puh. 09 5053 438

Kampaamo: ma, Yhtiöntie 31 (Casa Seniori) Regina Sandström, ke-pe,

Tuulikuja 6 (Folkhälsan talo, Tapiola) puh. 041 445 9612

Terveyspalvelut

Yleinen hätänumero 112

Yleinen terveysneuvonta 09 87 10023

Lääkärien ja hoitajien vastaanotto

Arkiin klo 8–16, ajanvaraus klo 8–15 puh. 09 8789 1300 (takaisinsoitto-palvelu)

Arkkipäivystys klo 8–16

• päävystysvastaanotolle ohjataan ainoastaan akuuteissa terveysongelmisissa. Sairaanhoitaja arvioi puhelimistä puh. 09 8789 1300 (takaisinsoitto) tai

jonoittamalla ilmoittautuneen potilaan päivystysellisen hoidon tarpeen ja kiireellisydden.

• päävystysvastaanotolla potilaat hoidetaan sairauden ja/tai oireiden vaatimassa kiireellisyysjärjestysessä. Silloin kun välittöntä hengenvaaraa ei ole, potilaat saatavat päävystysvastaanotolle aikahaarukan, jolloin vastaanotto pyritään toteuttamaan.

Arkiin klo 16–8, pyhäpäivät ja viikonlopun 24h

Jorvin terveyskeskuspäivystys, puh. 09 4718 3300, Turuntie 150

• Jorvin lasten päivystysklinikka (alle 16-vuotiaat) oma sisääntäytyminen Turuntien puolelta

• Espoon Sosiaali- ja Kriisipäivystys 24h, puh. 09 8164 2439

Voite myös mennä seuraaviin päivystyspisteisiin:

• Haartmanin ja Malmiin terveyskeskuspäivystykset

• Peijakan terveyskeskuspäivystys

• Lastenklinikkan päivystys (alle 16-vuotiaat)

Terveydenhoito Terveysasemalla, Asematie 19

• Äitiys- ja ehkäisevula ma-pe klo 12-13 puh. 09 8789 1344,

• Lastenpuolella ma-pe klo 12-13, puh. 09 87891343 ja ma-to klo 12-13, puh. 09 8789 1341, ja 09 8789 1342,

• Perheohjaaja puh. 09 5056 468,

• Vastaanoton terveydenhoitajan vastaanotto

Sydänhoitaja, diabetes- ja astmahoitaja sekä kuulontutkimukset

Villa Apollossa, osa Palokunnantie 7

Sydänhoitaja Merja Hugg

- Puhelinikaan ma-pe klo 8.30–10, puh. 050 4115 496.

- Vastaanottoaikoa voi varata takaisinsoitto-palvelun kautta puh. 09 8789 1300 ma-pe klo 8-15.00.

Diabetes- ja astmahoitaja Ilse Ekberg

- Puhelinikaan ti klo 10-11, puh. 09 5056 828

- Ajanvarausta kohdellaan takaisinsoitto-palvelun kautta, puh. 09 8789 1300 ma-pe klo 8-15.00.

Kuulontutkimukset

- Ajanvarausta terveysaseman takaisinsoitto-palvelun kautta, puh. 09 8789 1300 ma-pe klo 8-15.00.

Laboratorio, palvelunnumero 09 4718 6800

• Näytteenotto ma-pe klo 7.30-14.30

• Palvelue Asematiellä sekä ajanvaraiksella että vuorumerolla.

Opiskelijaterveydenhuolto

• Terveydenhoitaja Ulla Mikkonen puh. 050 4117 050

Kotihoito

• Ma-pe klo 12-13 (kotisairaanhointo), puh. 09 505 6462

• Ma-pe klo 12-13 (kotihoidon ohjaaja) puh. 09 505 6461

Hoitoltarvikkejakelu

Hoitoltarvikkejakelu puh. 09 5056 229 ma-to klo 12-13

Erityispalvelut

• Psykologi ma, ke klo. 11.00-11.30 puh. 09 5056356. Psykiatran sairaanhointaja puh. 050 4118 644

• Puheerapeutti ma klo 10.30-11.30 ja to klo 12-13 puh. 09 5056355

Perheneuvola

Ajanvarausta perheneuvolaan klo 9-12 puh. 095056297 tai 050 4115 178

• perheneuvola Mona Forsman, puh.aika klo12-13 (ti 10.30-11.30), puh. 050 4116 451

• psykologi Daniela Seeskar, puh.aika pe klo.11-11.30 puh.050 4119280

• psykologi Miia Raivio, puh. aika ke ja to klo 12-13, puh. 050 585 0524

Seniorineuvola

STADEN INFORMERAR

Kungörelser

GRANKULLA STADSFULLMÄKTIGE

sammanträder i stadsfullmäktiges sessionssal, adr. Grankullavägen 10, Grankulla, måndagen den 17 oktober 2016 kl. 19.30.
Det justerade protokollet från sammanträdet är framlagt till påseende för allmänheten i stadskansliet 31.10.2016 kl. 8.00-15.45.

Grankulla 27.9.2016 Fullmäktiges ordförande

FÖRSLAG TILL DETALJPLANÄNDRING FRAMLAGT

(65 § i MarkByggL och 27 § i MarkByggF)

Andningsområdet omfattar **tomt 2 i kvarter 52 i 4:e stadsdelen (Tallbackavägen 2)**. Målet är att tillgodose tillbyggnadsbehoven vid Mäntymäen koulu och att uppdatera detaljplanen så att den motsvarar nuvarande behov.

Förslaget är framlagt enligt 27 § i MarkByggF på anslagstavlani stadshuset (Grankullavägen 10) 27.9.2016-27.10.2016 under tjänstetid 8.00 - 15.45 samt på stadens webbplats www.grankulla.fi/tallbackavagen2.

Kommunmedlemmarna och intressenterna har rätt att göra anmärkningar mot planförslaget. Eventuella **anmärkningar** ska lämnas skriftligen eller per e-post till stadsstyrelsen **senast 27.10.2016**. Postadress: Grankulla stad, Stadsstyrelsen, PB 52, 02701 GRANKULLA, e-postadress: registratur@grankulla.fi, besöksadress: stadshuset, Grankullavägen 10.

Beredare/närmare upplysningar: Matti Salminen tfn (09) 5056 204, fornamn.etternamn@grankulla.fi

Grankulla 27.9.2016 Stadsstyrelsen

UTKAST TILL DETALJPLANÄNDRING FRAMLAGT

(62 § i MarkByggL och 30 § i MarkByggF)

Andningsområdet omfattar **en del av kvarter 49 i 4:e stadsdelen (Bredavägen 15-17)**. Målet är att detaljplanen ska ändras så att en markanvändning som passar i området kan bestämmas. **Utkastet är framlagt enligt 30 § i MarkByggF på anslagstavlani stadshuset (Grankullavägen 10) 27.9.2016-27.10.2016 under tjänstetid 8.00-15.45**

samt på stadens webbplats www.grankulla.fi/Bredavagen15-17.

Kommunmedlemmarna och intressenterna har rätt att framföra åsikter om planutkastet. Eventuella åsikter ska lämnas skriftligen eller per e-post till samhällstekniska nämnden **senast 27.10.2016**. Postadress: Grankulla stad, samhällstekniska nämnden, PB 52, 02701 GRANKULLA, e-postadress: registratur@grankulla.fi, besöksadress: stadshuset, Grankullavägen 10. Intressenterna kan också muntnligen framföra sina åsikter till markanvändningsenheten. Beredare/närmare upplysningar: Matti Salminen tfn (09) 5056 204, fornamn.etternamn@grankulla.fi

Grankulla 27.9.2016 Samhällstekniska nämnden

Villa Breda

Det finns matservering för pensionärer på två olika ställen i Grankulla.

Observera tiderna för att undvika trängsel:

- **Raamattuopisto**, adress Helsingforsvägen 10. Lunchtid från måndag till fredag kl.11.00 – 12.30, pensionärpris 6,80 €. Lördagslunch 9.50 €. På söndagar festligare lunch kl. 12.30 – 13.30, pris 11,50 €.
- **OBS!** Ingen lunchservering på veckoslutet
- Matkuponger kan köpas i Raamattuopistos info i nedre aulan, kontant eller med bankkort. Mera information: www.sro.fi/lounaslista .
- Du kan få en matlista på papper vid behov i Raamattuopistos info.
- Skjuts arrangeras på vardagar vid behov för personer som har svårt att röra sig annars. En tur och returresa med husets bil kostar 4 €. Vid lunchtid kan man få hjälp vid behov.
- **Työväen Akademi**, adress Gamla Åbovägen 14 . Lunchtiden för pensionärer måndagar till fredagar kl.12.30 – 13.30. Pensionärpris 6,80 €. Betalning kontant eller med bankkort. Mera information: www.akademia.org/site2/index.php/palvelut/lounaslista

Det ordnas ingen skjuts till Työväen Akademi. Där finns inte heller någon som hjälper vid matserveringen.

AKTUELLT

Under De äldres vecka den 2. - 9.10. arrangeras det mycket program i Grankulla, mera information på en annan sida i tidningen.

Socialt arbete bland äldre och servicehandledning: servicecentrets chef Marianne Ekholm är anträffbar på hälsocentralen/hemvården på torsdagar kl.8.15 – 11.30. Tel.09-5056457.

Handledning i användandet av dator och mobiltelefon i Ungdomsgården i Flickornas rum, Västra skolstigen 1, stället är inte lätt tillgängligt, reserveringar och mera information av Saida. Fråga om lediga tider

De senaste nyheterna om programmen får av Saida Helokallio tfn 09 5056 452 eller 050 3082452 samt stadens hemsida www.grankulla.fi/vbreda eller Villa Bredas facebook-sida www.facebook.com/VillaBreda . Vill du ha e-post från Villa Breda om verksamhet och händelser? Meddela din e-post till saida.helokallio@kauniainen.fi.

VECKOPROGRAMMETS FÖRÄNDRINGAR

Måndag: YSTÄVÄPIRI-gruppen träffas kl. 10 – 12 i Grankulla biblioteks mötesrum. Höstens grupp tar inte mera emot nya medlemmar. Mera information av Saida Helokallio.

I Ekkullas hälsocentralens sjukhusets brasrum träffas följande grupper (adress Klappråskvägen 1; från huvudgången till vänster, bredvid personalmatsalen)

Tisdag: KLUBB BREDA – männen egen grupp kl. 10.00–13. Dagverksamhet och mätid. Anmälningar till Grani Närhjälp r.f.: tfn 040 5189 281 (vardagar kl. 9–13).

Onsdag: LUPA UNELMIIN – KONSTGRUPP oftast de jämma veckornas onsdagar kl. 10.00 – 11.30, möjlighet till lunch. Ledare konströr Irja Luostarinen. Anmälningar och mera information av Saida.

Fredag: DAMERNAS KLUBB 10.00–13 . Dagverksamhet och mätid.

Anmälningar till Grani Närhjälp r.f.: tfn 040 5189 281 (vardagar kl. 9–13).

Tilläggsinformation om veckoprogrammet ges av Saida Helokallio

tfn 09-5056 452 eller 050-3082 452.

Kontaktuppgifter för servicecentrets personal

Arbetsrummets adress Ekkullas hälsocenterssjukhus (Klappråskvägen 1), 1. krs.?

Anträffbara enligt överenskommelse under vardagar.

Servicecentrets chef Marianne Ekholm tfn 09 5056 457

Verksamhetsledare Saida Helokallio tfn 09 5056 452 eller 050 3082 452

Info (öppet 9-13.00)/Byråsekreterare Karin Heinrichs tfn 09 5056 455

Transport: Guy Allenius tfn 050 5004 132

Fotvård: ti-fre, Bolagsvägen 31 (Casa Seniori) Kristiina Vestman

tfn 09 5053 438

Frisör: må, Bolagsvägen 31 (Casa Seniori) tfn 041 445 9612, ons-fre,

Vindgränden 6 (Folkhälsans hus, Hagalund)

Hälsovård

Allmänt nödnummer 112

Hälsorådgivning 09 87 10023

Läkar- och vårdarmottagningen

Vardagar kl. 8–16, tidsbeställning kl. 8–15, tfn 09 8789 1300 (återupprigningstjänst)

27.9.-17.10.2016

STADEN INFORMERAR

Jour under vardagar kl. 8-16

- Endast patienter med akuta hälsoproblem hänvisas till jouren. En sjukskötare bedömer vilket patientens vårdbehov är och hur brådskande saken är för dem som söker sig till jouren per telefon 09 8789 1300 (återupprigningssystemet) eller genom att köpa.
- På jourmottagningen behandlas patienterna i prioritetsordning enligt hur akut deras sjukdom och/eller symptom är. Då situationen inte är livshotande ges patienterna information om mellan vilka klockslag de sannolikt kan tas in för vård.

Vardagar kl. 16-8, helger och veckoslut dygnet runt,

Jorvs hälsocentraljour

tfn 09 4718 3300 Åbovägen 150

– Jorvs barnjour (under 16 år) egen ingång från Åbovägens sida

– Esbo Social och krisjour 24h, tfn 09 8164 2439

Ni kan även gå till följande jourpolikliniker:

– Hälsocentraljourerna vid Haartmanska sjukhuset och Malms sjukhus

– Pejjas hälsocentraljour

– Barnklinikens jour (under 16 år)

Hälsovård på Hälsocentralen, Stationsvägen 19

• Mådra- och preventivrådgivning må-fr kl. 12-13, tfn 09 8789 1344,

• Barnrådgivning må-fr kl. 12-13, tfn 09 8789 1343 och må-to kl.

12-13, tfn 09 8789 1341, onsdag tfn 09 8789 1342,

• Familjehandledare tfn 09 5056 468,

• Hälsovårdarens mottagning på hälsocentralen

Hjärt-, diabetes- och astmaskötaren samt hörselundersökningar i Villa Apollo, adr. Brandkärvägen 7.

Hjärtskötare Merja Hugg

- Telefontid måndagar kl. 8.30-10.00, tfn 050 411 5496

- Mottagningstider kan bokas via återupprigningen tfn, 09 8789 1300 må-fre 8-15.

Diabetes och astmaskötare Ilse Ekberg

- Telefontid tisdagar kl. 10-11, tfn 09 5056 828

- Tidsbeställning via återupprigningen tfn, 09 8789 1300 må-fre 8-15.

Hörselundersökningar

- Tidsbeställning via återupprigningen tfn, 09 8789 1300 må-fre 8-15.

Laboratorium, servicenummer 09 4718 6800

• Provtagning må-fr kl. 7.30-14.30.

• Laboratoriet har betjäning på Stationsvägen, både tidsbeställning och könummer.

Studerande hälsovård

• Hälsovårdare Ulla Mikkonen, tfn 050 411 7050 är anträffbar igen fr.o.m. 15.8.2016.

Hemvård

- Må-fre kl. 12-13 (hemsjukvården), tfn 09 5056 462

- Må-fre kl. 12-13 (hemvårdsledaren) tfn 09 5056 461

Utdelning av vårdartiklar

Utdelningen av vårdartiklar, tfn 09 5056 229 må-to kl. 12-13

Specialtjänster

• Psykolog, må, on, kl. 11.00-11.30, tfn 09 5056 356.

• Psykiatrisk sjukskötare, tfn 050 411 8644

• Talterapeut, må kl. 10.30-11.30 och to kl. 12-13, tfn 09 5056 355

Familjerrådgivning

Tidsbeställning till familjerrådgivningen kl. 9-12 tfn 09 5056 297 eller 050 411 5178

- familjerrådgivare Mona Forsman, telefontid kl.12-13 (ti.10.30-11.30), tfn 050 411 6451

- psykolog Daniela Seeskari, telefontid fre. kl.11-11.30,

tfn 050 411 9280

- psykolog Miia Raivio, telefontid ons och too kl. 12-13, tfn 050 585 0524

Seniörådgivning

Verksamhets och tidsbeställningen startar 3.10. Telefontid må-fre kl. 12-13, tfn 09 5056 462/sjukskötare Annika Kyrölähti

Vaccinationer

ges fredagar kl. 8–10 utan tidsbeställning, information torsdagar kl. 12-13, tfn. 09 8789 1332.

Fysioterapi och hjäl

YHDISTYKSET FÖRENINGAR

■ GRANKULLA SVENSKA PENSIONÄRER

OKTOBERPROGRAMMET

Ti 04.10 Grankulla 110 år, Villa Junghans 30 år, historik och historier, Clara Palmgren, GSP-Klang, tärtkalas.**Fre 14.10** Oktoberfest i Villa Junghans kl. 18.00. Pris 30 €.

Anmälan och betalning senast 4.10. Ref. 1672.

Lö 15.10 Gigli galakonsert på Savoyteatern kl. 17.00. Pris 40 €.

Anmälan och betalning senast 9.9. Ref. 1698. Buss från apoteket kl. 16.

Ti 18.10 Lili Michelsson berättar om sina äventyr ute i stora världen. Presentation av hobbygruppen Canasta.

Anmälningar till utfärder och teaterbesök osv. tas emot vid tisdagsträffarna eller av Margareta Sirvio tfn 09 505 0390 eller e-post me.sirvio@fonet.fi. Du kan också anmäla dig via vår webbsida www.grankulla.spfpension.fi

■ GRIFK JÄÄKIEKKO ISHOCKEY

SYYSKOKOUS pidetään ke 26.10. klo 18.30. Kauniaisten Keskusurheilukenttä, Bembölentie 9, 02700 Kauniainen. Kokouksessa käsitellään sääntömääritelystä ja syyskokousasiat.

häller HÖSTMÖTE onsdagen 26.10.2016 kl. 18.30 Grankulla Central Idrottsplass, Bembölevägen 9, 02700 Grankulla. Vid mötet behandlas stadsgemenskapens höstmötessärenden.

Hallitus/Styrelsen Mika Kortene

■ KAUNIAISTEN SUOMALAISET SENIORIT

27.9. Pirjo ja Ilkka Kuusniemi: Italia harrastuksena.**11.10.** Yrjö Kukkapuro: Suomalainen muotoilu.

Tiistaitilaisuuksiin kokoonnumme Villa Junghansissa klo 12.30 kahville. Esitelmät alkavat klo 13 ellei toisin ilmoiteta. Teatteri- ja konserttikäynneistä sekä yhteisistä retkiistä ja matkoista kerromme jäsenkirjeissämme ja kotisivuillamme.

Eläkeläisenä olet tervetullut jäseneksemme ja osallistumaan toimintaamme. Yhdistyksen kotisivut löydät osoitteesta: www.kssry.fiEtt årskontrakt gör annonsen billigare i **Kaunis Grani**.**Kaunis Grani** vuosisopimusella ilmoitat halvemmin.**ALEXANDER
MELNIKOV, PIANO
OLARI ELTS,
KAPELLIMESTARI
(30.9.)****HARVINAINEN
KONSERTTI-
KOKONAISSUUS!****BRAHMSIN
KAMARIMUSIICKIA**TO 29.9. KLO 19, SELLOSALI
Kiihkeätunnelmaisia varhaiskauden teoksia,
joita yhdistää säveltäjän oma soitin, piano.
LIPUT 15 / 10 €**FANTASTINEN BRAHMS**PE 30.9. KLO 19,
ESPOON KULTTUURIKESKUS
Soolo-, kamari-musiikki- ja
orkesteriteos samassa konsertissa.
LIPUT 25 / 19 / 11 €**T A P I O L A
S I N F O N I E T T A**lippu.fi + 0600 900 900
1,98 €/MIN. + PVM

KULTTUURIESPOO.fi

Seuraava lehti
postilaatikossasi
18.10.2016**TERVETULOA SUOMEN RAAMATTUOPISTOLLE
VIIKONLOPPUKURSSEILLE**

- 7.–9.10.** Vanhan testamentin historian ja arkeologian kurssi
- 14.–16.10.** Hyvät kuvat puhuvat – valokuvauskurssi
- 28.–30.10.** Tunnetko apostoliset isät?
- 4.–6.11.** Lapset ja lastenlapset tarvitsevat meitä
- 11.–12.11.** Mikä on Johanneksen ilmestyksen sanoma tulevaisuudesta?
- 18.–20.11.** Ars moriendi - Kuolemisen taito
- 18.–20.11.** Masennuksen monet kasvot

Lisäksi: **1.11. Sana Soi -ilta klo 19.** Vieraana Major Big Band.**Torstaikammari joka torstai klo 12–14.** Juttuseuraa, kahvittelu ja yhdessäoloa.**Jumalanpalvelus joka sunnuntai klo 11.** Pyhäkoulu ja lounas.**Lounas arkisin klo 11–12.30.**Lisätiedot: www.sro.fi/raamattuopisto. Ilmoittautumiset: info@sro.fi, p. 09 5123 910. Suomen Raamattuopisto, Helsingintie 10, Kauniainen.**MEILLÄ SINUN EI TARVITSE METSÄSTÄÄ TARJOUKSIA.
HINNAT OVAT PYSYVÄSTI EDULLISIA.****HOS OSS BEHÖVER DU INTE JAGA ERBJUDANDEN.
PRISERNA ÄR PERMANENT FÖRMÅNLIGA.**S-market
Kauniainen Pohjoinen/
Grankulla Norra
Ark. 7-21 Vard.
La 8-18 Lö.
Su 12-18 Sö.**S MARKET**
Sinun.S-market
Grani
(Kauniainen Etelä/Grankulla Södra)
Ark. 7-22 Vard.
La 8-21 Lö.
Su 10-21 Sö.
VARUBODEN OSLAHEITÄ HYVÄSTIT
PAPERIKUITTEILLE!Lataa S-mobiili ja otta käyttöön sähköinen
kassakuittipalvelu. Se tuo kuitin
puhelimeesi heti ostotapahtuman jälkeen.

SÄG FARVÄL TILL PAPPERSKVITTON!

Ladda ned S-mobil och ta i bruk vår elektroniska kassa-
kvittotjänst. Med den får du kvittot i telefonen genast
efter köptransaktionen.S-KANAVA.FI/KASSAKUITTI
S-KANAVA.FI/KASSAKVITTO

4318 7001 2345 6789

MEKILÄINEN MAJA
OSUUSKAUPPA 1234 123456

KAUNIAISTEN YRITTÄJÄT PALVELUKSESSASI - GRANKULLA FÖRETAGARE TILL DIN TJÄNST

APTEEKKI - APOTEK

Kauniaisten Apteekki – Grankulla Apotek

Laaja tuotevalikoima, ystävälinnen ja joustava palvelu. Tervetuloa! Välkommen! Kirkkotie 15, 02700 Kauniainen. Puh. 09 505 1331.

Avoinna (1.9.–31.5.) ma–to 9–20, pe 9–18, la 9–16

www kauniaistenapteekki.fi, kauniaisten.apteekki@apteekit.net

ALUSASUJEN ERIKOISLIIKE - SPECIALBUTIK FÖR UNDERKLÄDER

Lara's secret Oy- Iaadukkaat alusasut arkeen ja juhlaan

Imety-, urheilu-, ja , proteesiliivit sekä uima asuja kaiken kokoisille. ma-pe 10–18 ja la 10–15. Tervetuloa! Välkommen! Tunnelitie 5, puh. 050 357 9335 posti@larassecret.fi, www.larassecret.fi

FYSIOTERAPIA - FYSIOTERAPI

FysioSporttis Grani

Kauppakeskus Grani Köpcentrum. Kauniaistentie 7, 2. krs / vån, Grankullavägen Kauniainen 02700 Grankulla, puh. / tfn 540 43460

HIERONTA - MASSAGE

Klassinen akupunktiota ja hieronta

Akupunktur Irini 050 375 6705 / Anja Mäkitalo Kavallintie 4a / Kavallvägen 4a www.weeblyakupunktioirini.com, www.granimed.fi

JUHLAPALVELUT - FESTSERVICE

Premium Catering Oy

Juhla- ja pitopalvelua, yksityisille ja yrityksille. Juhlatila Vallmogård. Vi betjänar Er gärna också på svenska. puh. / tfn 029 001 7182, 040 555 0568, fax 467 178 juhla@premiumcatering.fi, www.premiumcatering.fi

KAMPAAMO- JA PARTURILIIKKEET - FRISÖRER OCH BARBERARE

Hiusatelje Tizian

Kaikki kampaamopalvelut: laserhoidot, hius/hiuspohja-ongelmien tutkimukset sekä hoidot, kampaamotuote-kauppa. Tunnelitie / Tunnelvägen 6, puh. / tfn 505 2002, www.tizian.fi, tutkimus@tizian.fi

Hiuskellari Carmen

Niina Pihlajämäki. Laaksotie / Dalvägen 11, 02700 Kauniainen puh. / tfn 505 2970, www.hiuskellaricarmen.fi Tervetuloa!

Kampaamo Damfrisering Harri Nyberg

Kampaamo-parturi / Damfrisör–barberare. Laaksotie / Dalvägen 11, puh./tfn 505 1601

Kauniaisten Parturiliike

Anne Knihtilä, Laaksotie / Dalvägen 11, puh. / tfn 505 0993. Tervetuloa ilman ajanvarausta!

KAHVILAT - CAFÉER

Lähellä Deli

Luomu- ja lähiruokaa. Kahvila, lounasdeli, luomupuoti, catering. Ma-pe 8–18, la 9–15, www.lahelladeli.fi, puh. 0400 435 454

KAUNEUDENHOITO - SKÖNHETSVÅRD

Aila Airo Kauneuspalvelut

Kauneushoitola ja kosmetiikan erikoisliike. Kavallintie / Kavallvägen 24, 02700 Kauniainen puh. / tfn 09 505 3380, info@ailaairo.fi, www.ailaairo.fi

RVB KAUNIAINEN

RVB hoitomenetelmät ja tuotteet. Laaksotie 11 C. Ajanvarus puh. 045 270 1702, info@rvbkauniainen.com, www.rvbkauniainen.com

KEITTO- JA LAHJATAVARALIIKKEET - KÖKS- OCH PRESENTAFFÄRER

Pannacotta Home & Kitchen

Kauppakeskus Grani Köpcentrum. Ark. / Vard 10–18, la / lö 10–14 puh. / tfn 09 2906 0829. www.pannacotta.fi. Välkommen! Tervetuloa!

KIINTEISTÖHUOLTO - FASTIGHETSSKÖTSEL

Kiinteistöhoito Nerola Oy KHN

Kiinteistö- ja kotisiivoukset. Sari 040 589 0069, sari.nerola@welho.com

KIINTEISTÖNVALITYS - FASTIGHETSFÖRMEDLING

RE/MAX, Kiinteistönvälitys Excellence Oy LKV

Kiinteistönvälitykseen, vuokraukseen ja asuntosijoittamiseen sitoutuneet yrityjät. Vi betjänar även på svenska. Kauppakeskus Grani, Promenadiakio 1, puh. 045 800 6500, www.remax-excellence.fi, excellence@remax.fi

Kiinteistömaailma / Pecasa Oy LKV

Kiinteistönvälitys / Fastighetsförmedling Tunnelitie 4, 02700 Kauniainen, puh. / tfn 2311 0300 Kauniainen@kiinteistomaailma.fi, www.kiinteistomaailma.fi

KULTA- JA KELLOLIIKKEET - GULD- OCH URAFFÄRER

Kauniaisten Kello ja Kulta / Grankulla Ur och Guld

Promenadiakio / Promenadplatsen 1, puh. / tfn 505 0090

KULTTUURITUOTANTOPALVELUT JA TEATTERITOIMINTA - KULTURPRODUKTION TJÄNSTER OCH TEATERAKTIVITET

Valolintu Oy

Mm. hauskoja teatteri-improvisaatiokursseja, ja vuorovaikutus-taitoja kehittäviä Statukset lentoons -kursseja. Puh. / tfn 044 360 0444, valolintu@gmail.com, <http://facebook.com/valolintuoy>

LÄÄKÄRIPALVELUT - LÄKARTJÄNSTER

EIRAN SAIRAALA Lääkäriasema Grani /

EIRA SJUKHUS, Läkarstation Grani

Yleis- ja erikoislääkäripalvelut, laboratorio / Allmän- och specialställkaretjänster, laboratoriet Puh. / tfn 09 1620 670 Kauppakeskus Grani 3. krs / Köpcentrum Grani 3. vån. eiransairaala.fi/kauniainen, eirassjukhus.fi/grankulla

MUSIKKILIIKE

Kitarakellari

Täyden palvelun musiikkiliikke Kauniaisten keskustassa. Kitarat, Bassot, Vahvistimet, Rummut, Koulusoittimet ja Huolto. Kirkkotie 15 K1. (Apteekin takana) puh. 046 902 4261, www.kitarakellari.fi

PANKIT - BANKER

Nordea Pankki Suomi Oyj/Nordea Bank Finland Abp

Soila Sarkola, pankinjohtaja/bankdirektör Promenadiakio 1 / Promenadplatsen 1, 00020 NORDEA puh. 0200 3000 / tfn 0200 5000

Aktia Pankki Oyj / Aktia Bank Abp

Helena Ståhlberg, pankinjohtaja / bankdirektör Tunnelitie 1 / Tunnelvägen 1, 02700 Kauniainen / Grankulla, puh. / tfn 010 247 010, www.aktia.fi

Handelsbanken Kauniainen

Tyytyväisten asiakkaiden pankki. Henkilökohtaista sijoitusneuvontaa ja pankkipalveluja ajanvarauksella Sinulle sopivana ajankohtana. Puh. / tfn 010 444 3600, handelsbanken@kauniainen.fi

REMONTTIAPUA - RENOVERINGSHJÄLP

Joka Paikan Handyman

Hoittaa kätevästi kodin tai toimiston pintaremontit, pihan huoltotyöt sekä kodinelektroniikan asennukset. Sinun avuksesi www.jkphandyman.fi 045 205 4954

VERHOOMO - MÖBELTAPETSERING

Soffan verhoomo-möbeltapetsering

Teemme verhoilutöitä yrityksille sekä yksityishenkilöille. Vi betjänar både privatpersoner och företag med traditionell och modern möbeltapetsering. Puh. / Tfn. 050 339 0609 – Jenny www.soffan.fi/info@soffan.fi

TIILTARKASTUS - REVISION

Uudenmaan Tilikartta Oy

Tilitoimistopalvelua lähelläsi. Ota yhteyttä!

Bokföringsstjärnster närrä dig. Tag kontakt!

Jonna Stenman: jonna.tilikartta@gmail.com, 040 570 4023

Mathias Stenman: mathias.tilikartta@gmail.com, 0400 361 320



KAUNIAISTEN YRITTÄJÄT RY – GRANKULLA FÖRETAGARE RF | toimisto@kauniaistenyrittajat.fi | www.kauniaistenyrittajat.fi

KaunisGrani

Kauniaisten paikallislehti on Kauniaisten Yrittäjien Vuoden Yrittäjä. Grankullas lokaltidning är Grankullaföretagarnas Årets Företagare. Käitämme luottamuksesta!

Vi tackar för förtroendet!

Ilmestymisaikataulu 2016

Nro	Ilmestyy	Aineistopv	Teema
12	18.10.	6.10.	Seniorit, isänpäivä 13.11.
13	8.11.	27.10.	Asuminen, kaavoituskatsaus 2016–2017
14	22.11.	10.11.	Joulunavaus
15	8.12.	24.11.	Joulu, joulu 24.12., uusivuosi 31.12.

Utgivningstidtabell 2016

Nr	Utkommer	Material	Tema
12	18.10	6.10	Seniorer, farsdag 13.11
13	8.11	27.10	Boende, planläggningsöversikten 2016–2017
14	22.11	10.11	Julöppning
15	8.12	24.11	Julafton 24.12, nyårsafton 31.12

Clean Kalle
CLEANING & LAUNDRY SINCE 1932
**DIN TVÄTT ↔ DIN DÖRR
PÅ EN VECKA!**
© 019 264 6600
cleankalle@cleankalle.fi
www.cleankalle.fi

Hieronta ja Kauneuspalvelu Avallonica
PARTURI-KAMPAAMO
URHEILUHIERONTA
KAUNEUSHOITOLA
KESTOPIGMENTOINNIT
Lansantie 23, 02630 Espoo, 2. krs, p. 0504645803
www.avallonica.fi, facebook.com/avallonica
Huom! Meillä käytössä myös nettiajanvaraus!

Ben Winqvist
050 323 1338
Rakentaa – Korja – Maalaa
Bygger – Reparerar – Målar
www.bewix.net

kuvatapio
KAUPPAKESKUS GRANI 09 505 0019
**tabletista tai kännykästä
paperikuvat
vaikka mukaan!**
KUVAMESTARIT

**Psykologi (PsM,
psykoterapeutti)
tueksi elämän
muutos- ja
kriisitilanteisiin!**

www.vanhamaki-kurten.fi
puhelin 0400720802
satu.vanhamaki@kolumbus.fi

**RUKA
KATSASTUS**
**Uusi suomalainen
katsastusasema
Ymmerstassa!
Tervetuloa!**
Kuurinmäentie 12, 02750 ESPOO, p. 0207181870
www.rukakatsastus.fi

**NYT
MYYNNISSÄ**
ESPON
Järvenperässä viehättävä erillistalo,
4h+k+s+khh 109 m²,
yhdestä tasossa. Hp 316.000 €.
Esittelyt sopimuksen mukaan.

**NYT
VUOKRATTAVANA**
KIRKKONUMMELLA
1h+k+kph+parveke, 34 m².
Vuokra 590 €/kk, takuu 2 kk.

**Kysyntää
vuokra-asunnoille.**
Tiedustelut Sirkku Tanskanen
p. 050 599 7168
Seppo Tanskanen,
p. 050 562 2205

Vanha Turuntie 17,
www.stasuntojarahoitus.fi,
sirkku@stasuntojarahoitus.fi

KiviHerttua
**LIUSKEKIVET * PIHAKIVET
SISUSTUSKIVET
KORISTEKIVET
MYYNTI & ASENNUS**
Kivimyynti Espoo (Bellinmäki 4, Bemböle)

Omaa liuskekivituotantoa: HELMILIESKE

**www.kiviherttua.fi
050 576 4699**

LAKIASIAINTOIMISTO
varatuomari Klaus Kavanne Ky
Kohtuulliseen hintaan mm. yksityishenkilöiden perintöasiat, perunkirjoitukset, ja yritysten sopimusasiat sekä oikeudenkäynnit.
Puh. 041 5459601, myös iltaisin

JURIDISK BYRÅ
vicehäradshövding Klaus Kavanne Kb
Till ett förmåligt arvode bl.a. privatpersoners arvsärenden, bouppteckningar och företags avtalsärenden samt rättegångar.
Tfn 041 545 9601, även om kvällen

**KAUNIAISTEN KIRKKO
MESSU**
PYHÄISIN KLO 10

**GRANKULLA KYRKA
HÖGMÄSSA**
HELGDAGAR KL. 12

Toiveena luonnolliset, kauniisti kasvoja kehystäävät kulmakarvat?
3D Kestopigmentointipaketti: **295€**
(Sisältää 2. käsittelykertaa)

3D teknikassa jäljitellään omia kulmakarvoja, jolloin loppululosesta saadaan mahdollisimman aidon ja luonnollisen näköinen

- Tekniikalla voidaan tuuheuttaa omia kulmakarvoja
- Tummentaa haalistuneita tai muutoin liian vaaleita kulmakarvoja

KAUNEUSHOITOLA MEDICAL
Beauty Station
Täyden palvelun kauneushoitola

**Mikroneulaus
ja ihon vitaminisointi**
BEAUTY JA MEDICALSET NEULAUHKSET
Dermapen®

- Kiinteittää ja elvyttää ihoa
- Hälyttää arbia ja aknearbia
- Lisää kollageenin muodostusta ja tehoa ikämuutoksiin

185 (220€) **€**
Tarjous voimassa 15.10.2016

www.mbstation.fi • puh. 044 025 8285

• Tunneltie 6, 02700 Kauniainen (Thurmaniaukioilla) • Ma–Pe 10.00–18.00 • La 10.00–14.00
• Siinä palvelevat ammattitaitoiset Sky.dipl. kosmetologit Tarja Pöyhönen, Nina Asp ja Anu Ruohost

KaunisGrani

Kaunis Grania julkaisee Ab Grankulla Lokaltidning – Kauniaisten Paikallislehti Oy -niminen yritys, jonka Kauniaisten kaupunki omistaa. Kauniaisten kaupunginhallitus nimeää vuosittain hallituksen lehdelle. Hallitus toimii myös toimitusneuvostona.

Kaunis Grani utges av Ab Grankulla Lokaltidning – Kauniaisten Paikallislehti Oy. Bolaget ägs av Grankulla stad. Grankulla stadsstyrelse utnämmer varje år en styrelse för tidningen. Styrelsen fungerar även som tidningens redaktionsråd.

Kustantaja/Utgivare
Ab Grankulla Lokaltidning –
Kauniaisten Paikallislehti Oy

Painos/Upplaga 21 896 kpl

Päätoimittaja/Chefredaktör
Nina Winquist
puh./tfn 050 555 1703
faksi/fax 09 505 6535

**Toimitussihteeri/
Redaktionsekreterare**
Markus Jahnsson
puh./tfn 09 505 6248

**Toimituksellinen aineisto/
Material**
Kaupungintalo/Stadshuset

Sähköposti/E-post
kaunisgrani@kauniainen.fi

**Internetsivut/
Internetsidor**
www.kauniainen.fi/
kaunisgrani

**Ilmoitukset/
Annonser**
Nina Winquist
puh./tfn 050 555 1703
kaunisgrani@kauniainen.fi

**Ilmoitushinta/
Annonspriser**
0,90 €/ppm + alv 24 %

**Tilaushinta/
Prenumeration**
15 €/vuosi/år

**Ulkosun suunnittelut/
Grafisk formgivning**
Hagnäs Design

Taitto/Ombrytning
Adverbi

Paino/Tryckeri
Suomen Lehtiyhtymä

**Tämä lehti painettu/
Detta nummer presslagt**
26.9.2016

**Jakeluhäiriöt/
Distributionsstörningar**
puh./tfn 09 505 6248

**Seuraava numero
ilmestyy 18.10.2016**
Aineisto viimeistään 6.10.2016

**Nästa nummer
utkommer 18.10.2016**
Materialet senast 6.10.2016

**Lehti ei vastaa tilaamatta toimitetun
aineiston säilyttämisestä eikä
palauttamisesta. Toimitus pidättää
itselleen oikeuden muokata aineistoa.**

**Tidningen svarar inte för uppbevaring
och returnering av inlämnat material
som inte beställts. Redaktionen
förbehåller sig rätten att redigera
materialen.**

Hallitus/Styrelse
Stefan Stenberg (SFP)
Jessica Jensen (obunden)
Nina Coliander-Nyman (SFP)
Irmeli Viherluoto-Lindström (KOK)
Virva Wahlstedt (KOK)
Olavi Tupamäki (KOK)
Julius Jansson (SITOUTUMATON)

Varalla/Suppleanter
Catharina Brandt-Vähtola (SFP)
Thomas Romantschuk (SDP)
Heikki Kurkela (KOK)

Avustajat/Medarbetalare
Jessica Jensen
Eeva Kortekangas-Kalmari
Kirsti Klaile
Terhi Lambert-Karjalainen
Jukka Kruuti
Clara Palmgren

Catharina Brandt-Vähtola
Kirsti Lassooy
Rita Mönkäre
Henrik Hulén
Peik Stenberg
Sirkku Yepsäläinen
Kai Kuusisto

**Kaunis Grani uudistaa
verkkolehtensä**
Avasimme vuodenvaihteessa
uuden verkkosivun betaversioon.
Käy tutustumassa ja kommentoi massaa.
Kerromme asiasta lisää kevään mittaan!

Kaunis Grani inför nya nätsidor
Vi öppnade vid årsbytet vår nya nättidnings
betaversioon. Kolla in den och skicka
in dina kommentarer.
Vi berättar mer under vårens lopp!
www.kaunisgrani.fi